

Model: **pM-K03Y**

Semi-Automatic Blood Pressure Monitor
Yarı Otomatik Tansiyon Aleti

TR Kullanım Kılavuzu

EN Instruction Manual

FR Mode d'emploi

RU Руководство Пользователя

KU Rêbera Bikaranîne

AR تامي لعتلا بي تك

FA دستور العمل راهنما

TR Giriş

pM-K03Y Yarı Otomatik Tansiyon Ölçüm Aygıtı ile belirlenen tansiyon ölçümleri, Elektronik ve Otomasyonlu Sfigmomanometreler için Amerikan Ulusal Standardı'nda öngörülen sınırlar dahilinde, kaf/stetoskop oskültasyon metodu kullanan eğitimli bir gözlemci tarafından alınan ölçümlere eşdeğerdir. Bu aygıt, ev ortamında yetişkin tüketiciler tarafından kullanılmalıdır. Bu aygıtı bebeklerde veya yenidoğanlarda kullanmayın. pM-K03Y, köklü bir Uluslararası Garanti Programı tarafından imalat kusurlarına karşı korumalıdır. Garanti bilgileri için imalatçı, Trimpeks İth.İhr.Tur.ve Tic.A.Ş.'ye başvurabilirsiniz.



Dikkat: Beraber verilen dökümanları inceleyin. Kullanmadan önce, lütfen, bu kılavuzu dikkatle okuyun. Tansiyonunuzla ilgili spesifik bilgiler için doktorunuza başvurun. Bu kılavuzu saklayın.

EN Introduction

Blood pressure measurements determined with pM-K03Y Semi-Automatic Blood Pressure Monitor are equivalent to those obtained by a trained observer using cuff/stethoscope auscultation method, within the limits prescribed by the American National Standard, Electronic or Automated Sphygmomanometers. This unit is to be used by adult consumers in a home environment. Do not use this device on infants or neonates. pM-K03Y is protected against manufacturing defects by an established International Warranty Program. For warranty information, you can contact the manufacturer, Trimpeks İth.İhr.Tur.ve Tic.A.Ş..



Attention: Consult the accompanying documents. Please read this manual carefully before use. For specific information on your own blood pressure, contact your physician. Please be sure to keep this manual.

FR Introduction

Les mesures de pression artérielle réalisées avec l'pM-K03Y Tensiomètre - Semi-automatique sont équivalentes à celles obtenues par un observateur expérimenté utilisant un brassard/stéthoscope, dans les limites prescrites par la norme nationale américaine sur les sphygmomanomètres électroniques ou automatiques. Cet instrument est réservé à un usage domestique par des adultes. Ne l'utilisez pas pour relever la pression artérielle d'enfants ou de bébés. L'pM-K03Y est garanti contre les défauts de fabrication par un programme de garantie internationale. Pour plus d'informations sur la garantie, contactez le fabricant: Trimpeks İth.İhr.Tur.ve Tic.A.Ş.




Attention: Consultez les documents d'accompagnement. Veuillez lire ce manuel attentivement avant l'emploi. Pour obtenir des informations spécifiques sur la pression artérielle, contactez votre médecin. Veuillez à conserver ce manuel.

RU Введение


Точность измерений артериального давления с помощью прибора pM-K03Y Полуавтоматический прибор для измерения артериального давления эквивалента точности таких измерений, производимых лицом, прошедшим соответствующее обучение, с помощью манжеты и стетоскопа в пределах, соответствующим тре-

бованиям национального стандарта США "Электронные и автоматические сфигмоманометры". Этот прибор может использоваться взрослыми потребителями в домашних условиях. Не используйте это устройство на младенцах или новорожденных. Отсутствие дефектов изготовления в приборе pM-K03Y гарантируется Международной программой гарантии. За подробной информацией о гарантии обращайтесь к производителю - компании Trimpeks İth.lhr.Tur.ve Tic.A.Ş.

 **Внимание:** Ознакомьтесь с сопутствующей документацией. Перед использованием внимательно прочитайте это руководство. За конкретной информацией об артериальном давлении обращайтесь к своему врачу. Сохраните данное руководство для использования в будущем.


KU Destpêk

Pîvandinên tansiyonê yên bi "PM-K03Y" yê têne diyarkirin, di nav sînorên "Standartên Neteweyî yê Amerîka" de ku ji bo Sfigmomanometreyên bi Otomasyon û Elektronik hatine pêşdîtin de; beramberê pîvandinên ji aliyê çavdêrên perwerdekirî yê ku oskultasyonên bi Kaf/stetoskop hatine pîvandin in. Ev amûr, divê li çihên weke malê ji aliyê mezinan ve bê bikaranîn. Vê amûrê jibo pitikan û yên ji dayik nû çêbûne bikarneyin. PM-K03Y, li dijî kêmasiyên çêkeriyê, ji aliyê "Bernameya Parastinê ya Navneteweyî" ku kokdar e ve di bin parastinê de ye. Jibo agahiyên garantiyê hûn dikarin serî li çêker Trimpeks İth.lhr.Tur.ve Tic.A.Ş ê bidin.

 **Bi baldarî:** Li dokumanên pê re hatine dayîn bînerin. Beriya hûn amûrê bikarbinîn vê rêberê bi baldarî bixwînin. Jibo agahiyên spesîfîk yê di derheqê tansiyona xwe serî li bijîşkê xwe bidin. Vê rêberê bi ewle hilînin.


AR مقدمة

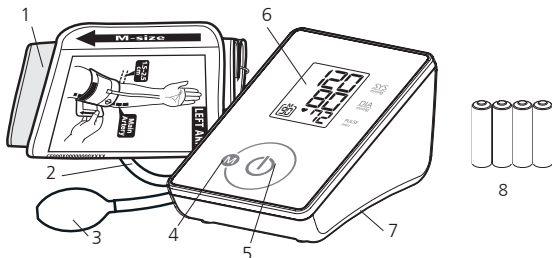
إن قياسات ضغط الدم التي تم قياسها باستخدام جهاز pM-K03Y مساوية للقياسات التي يتم الحصول عليها بواسطة ملاحظ مدرب باستخدام طريقة الفحص التسمعي باستخدام السوار أو السماعه الطبيه، وذلك في نطاق الحدود الموصوفة من قبل المعيار الوطني الأمريكي والخاصة بأجهزة قياس ضغط الدم الشرياني الإلكترونيه أو الآليه. يجب استخدام هذه الوحدة من قبل أشخاص بالغين في المنزل. لا تستخدم هذا الجهاز للأطفال أو الرضع. جهاز pM-K03Y محمي ضد عيوب التصنيع بواسطة برنامج ضمان عالمي متميز. للحصول على معلومات عن الضمان، يمكنك الاتصال بالشركة المصنعة، Trimpeks İth.lhr.Tur.ve Tic.A.Ş.

 **ملاحظة مهمة:** ارجع للوثائق المرفقة. يرجى قراءة هذا الكتيب بعناية قبل الاستخدام. للحصول على معلومات محددة عن ضغط الدم لديك، يرجى استشارة طبيبك. يرجى التأكد من الاحتفاظ بهذا الكتيب.

FA معرفی

اندازه گیری فشارخون تعیین شده با pM-K03Y صفحه نمایش فشار خون نیمه خودکار جهاز قياس ضغط الدم، نصف اوتوماتيكي معادل آن اندازه گیری است که از سوی یک مشاهده گر ماهر با استفاده از روش سمع قلب کاف/گوشی پزشکی صورت می گیرد که این کار در محدودیت های تعیین شده از سوی استاندارد ملی آمریکا، در دستگاه های اندازه گیری فشار خون الکترونیکی یا التوماتیک صورت می گیرد. استفاده از این دستگاه باید از سوی مصرف کننده های بزرگسال و در محیط خانه صورت گیرد. از استفاده این دستگاه بر روی کودکان و نوزادان خودداری کنید. pM-K03Y با ایجاد یک برنامه ضمانت نامه بین المللی، در برابر نقیصه های ساخت محافظت می شود. برای اطلاع از ضمانت نامه، می توانید با سازنده، Trimpeks İth.lhr.Tur.ve Tic.A.Ş تماس بگیرید.

 **توجه:** به مدارک همراه دستگاه مراجعه کنید. لطفاً پیش از استفاده این دفترچه راهنما را به دقت بخوانید. برای اطلاعات مخصوص فشار خون خود، با پزشکتان تماس بگیرید. لطفاً این دفترچه راهنما را نگه دارید.



TR Her Parçanın Adı/İşlevi

1. Kaf
2. Hava Borusu ve Konektör
3. Puar
4. Hafıza Tuşu
5. ON/OFF (AÇ/KAPA) Tuşu
6. LCD Ekran
7. Pil Kapağı (Aygıtın arkasında bulunur)
8. 4 adet AAA boyutunda, 1,5V pil.

EN Name/Function of Each Part

1. Arm Cuff
2. Air Tube and Connector
3. Inflating Bulb
4. Memory Key
5. ON/OFF Key
6. LCD Display
7. Battery Cover (Located on back of unit)
8. 4 "AAA" size, 1.5V batteries.

FR Nom/fonction de chaque pièce

1. Brassard pour bras
2. Poire gonflable
3. Tuyau d'air et connecteur
4. Touche Mémoire
5. Touche ON/OFF (MARCHE/ARRET)
6. Ecran LCD
7. Couverture du logement des piles (Au dos de l'instrument)
8. 4 piles "AAA" de 1,5 V

RU Наименование и функция каждой детали

1. Манжета на плече
2. Резиновая груша
3. Воздушная трубка и коннектор
4. кнопка памяти (M)
5. кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
6. ЖК-дисплей
7. Крышка батарейного отсека (размещается на задней стороне прибора)
8. 4 батареи "AAA" 1,5 В.

KU Navê her parçeyî/erka wê

1. Kafa Pî
2. Lûleya Hewayê û Konektor
3. Pûar
4. Bişkovka Bîrê
5. Bişkovka "VEKE/BIGIRE"
6. LCD Ekran
7. Devika Pîlê (Li pişta amûrê ye.)
8. 4 lib pîlên di mezinayîya "AAA" de yên 1,5V.

AR اسم/وظيفة كل جزء

١. سوار الذراع
٢. بصيلة النفخ
٣. أنبوبة الهواء والموصل
٤. مفتاح الذاكرة
٥. مفتاح التشغيل/الإيقاف
٦. شاشة العرض LCD
٧. غطاء البطارية (يوجد في الجزء الخلفي للوحدة)
٨. الحجم ٤ AAA بطاريات ١,٥ فولت.

FA نام/عملکرد هر بخش

١. کاف بازو
٢. پوآر باد کرده
٣. لوله هوا و اتصال دهنده
٤. کلید حافظه (Memory)
٥. کلید ON/OFF
٦. نمایشگر ال سی دی
٧. درپوش باتری (واقع در پشت دستگاه)
٨. باتری سایز ٤ "AAA"، باتری های ١,٥ ولت

TR Ön Açıklamalar

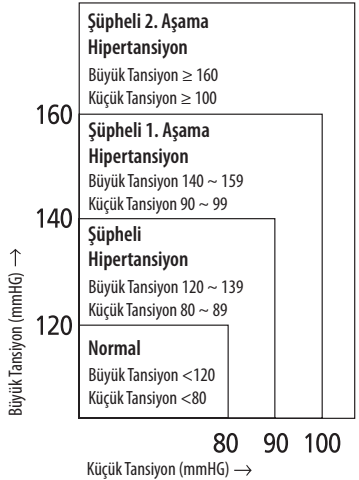
Bu Tansiyon Ölçüm Aygıtı, Avrupa yönetmeliklerine uygundur ve "CE 1984" CE işareti taşıyor. Aygıtın kalitesi doğrulanmıştır ve 93/42/EEC sayılı AT konsey direktifi (Tıbbi Cihaz Yönetmeliği), Ek I temel gerekler ve geçerli uyumlaştırılmış standartların hükümlerine uygundur.

EN 1060-1: 1995/A2: 2009 Noninvazif sfigmomanometreler - Bölüm 1 - Genel gerekler
EN 1060-3: 1997/A2: 2009 Noninvazif sfigmomanometreler - Bölüm 3 - Elektro-mekanik tansiyon ölçüm sistemleri için ek gerekler

EN 1060-4: 2004 Noninvazif sfigmomanometreler - Bölüm 4: Otomasyonlu noninvazif sfigmomanometrelerin genel sistem hassasiyetini belirlemeye yönelik Test Prosedürleri. Bu tansiyon ölçüm aygıtı uzun hizmet ömrü için tasarlanmıştır. Hassas ölçümler sağlamak için, bu aygıtın her iki yılda bir yeniden kalibre edilmesi tavsiye edilir.

TR Tansiyon Standardı

Ulusal Yüksek Tansiyon Eğitim Programı Koordinasyon Komitesi, tansiyon aralıklarını 4 kademe sınıflandırarak bir tansiyon standardı geliştirmiştir. (Ref. *The Seventh Report of the Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation, and Treatment of High Blood Pressure [Yüksek Tansiyonun Önlenmesi, Saptanması, Değerlendirilmesi ve Tedavisine İlişkin Karma Ulusal Komitenin Yedinci Raporu]-Tam Rapor JNC-7, 2003*). Bu tansiyon sınıflandırmasında geçmiş veriler esas alınır ve her özel hastaya doğrudan uygulanamayabilir. Düzenli olarak doktorunuza başvurmanız önem taşımaktadır. Doktorunuz size normal tansiyon aralığının yanı sıra risk altında sayılacağınız noktayı söyleyecektir. Güvenilir tansiyon izlemesi ve referansı için, uzun vadeli kayıtların tutulması tavsiye edilir.



EN Preliminary Remarks

This Blood Pressure Monitor complies with the European regulations and bears the CE mark "CE 1984". The quality of the device has been verified and conforms to the provisions of the EC council directive 93/42/EEC (Medical Device Directive), Annex I essential requirements and applied harmonized standards.

EN 1060-1: 1995/A2: 2009 Non-invasive sphygmomanometers - Part 1 - General requirements

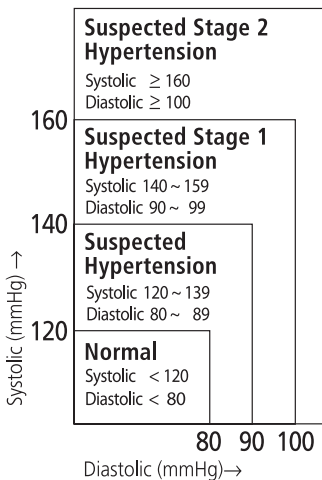
EN 1060-3: 1997/A2: 2009 Non-invasive sphygmomanometers - Part 3 - Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems

EN 1060-4: 2004 Non-invasive sphygmomanometers - Part 4: Test Procedures to determine the overall system accuracy of automated non-invasive sphygmomanometers.

This blood pressure monitor was designed for long service time. To ensure accurate measurements, this monitor is recommended to be re-calibrated every two years.

EN Blood Pressure Standard

The **National High Blood Pressure Education Program Coordinating Committee** has developed a blood pressure standard, classifying blood pressure ranges into 4 stages. (Ref. *The Seventh Report of the Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation, and Treatment of High Blood Pressure-Complete Report JNC7:2003*). This blood pressure classification are based on historical data, and may not be directly applicable to any particular patient. It is important that you consult with your physician regularly. Your physician will tell you your normal blood pressure range as well as the point at which you will be considered at risk. For reliable monitoring and reference of blood pressure, keeping long-term records is recommended.



FR Remarques préliminaires

Ce tensiomètre est conforme à la réglementation européenne et présente le marquage CE "CE1984". La qualité de l'instrument a été contrôlée et est conforme aux dispositions de la directive européenne 93/42/CEE (appareils médicaux), annexe 1, exigences fondamentales et normes harmonisées appliquées:

EN 1060-1: 1995/A2: 2009 Sphygmomanomètres pour mesures non invasives - Partie 1 - Exigences générales

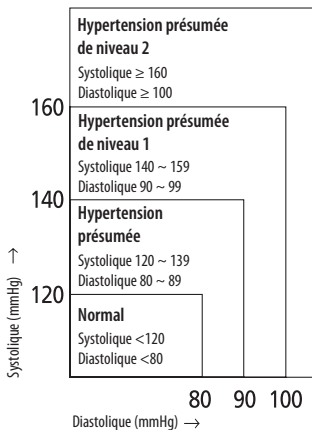
EN 1060-3: 1997/A2: 2009 Sphygmomanomètres pour mesures non invasives - Partie 3 - Exigences supplémentaires pour systèmes de mesure de pression artérielle électromécaniques

EN 1060-4: 2004 Sphygmomanomètres pour mesures non invasives - Partie 4: Procédures de test pour déterminer la précision système globale de sphygmomanomètres automatiques à mesure non invasive.

Ce tensiomètre a été conçu pour une utilisation de longue durée. Pour maintenir la précision des mesures, prévoyez un réétalonnage du tensiomètre tous les deux ans.

FR Norme relative à la pression artérielle

Le **Comité national de coordination de programme éducatif sur l'hypertension** aux Etats-Unis a élaboré une norme relative à la pression artérielle, classant les plages de tension en 4 niveaux. (Réf.: *le septième rapport du Comité national mixte sur la prévention, la détection, l'évaluation et le traitement de l'hypertension, rapport complet JNC-7, 2003*). Cette classification de la pression artérielle se base sur des données historiques et ne peut être appliquée telle quelle à un patient donné. Veuillez consulter votre médecin régulièrement. Il vous indiquera votre plage de pression artérielle normale de même que les valeurs considérées comme un risque. Pour une surveillance et une documentation fiables de la pression artérielle, conservez des enregistrements à long terme.



RU Предварительная информация

Данный прибор для измерения артериального давления отвечает требованиям европейских стандартов, что подтверждается знаком «СЕ 1984». Качество прибора проверено на соответствие требованиям директивы ЕС 93/42/ЕЕС (Директива по приборам медицинского назначения) Приложение 1.

EN 1060-1: 1995/A2: 2009 Неинвазивные сфигмоманометры - Часть 1 - Общие требования
EN 1060-3: 1997/A2: 2009 Неинвазивные сфигмоманометры - Часть 3 - Дополнительные требования для электромеханических систем измерения кровяного давления
EN 1060-4: 2004 Неинвазивные сфигмоманометры - Часть 4: Процедуры испытания для определения полной точности неинвазивных автоматических сфигмоманометров.

Данный прибор для измерения артериального давления рассчитан на продолжительный срок службы. Для обеспечения точности измерений рекомендуется проводить повторную калибровку этого прибора каждые два года.

RU Стандарт по артериальному давлению

Согласно стандарту по артериальному давлению, разработанному **Координационным комитетом Национальной программы просвещения по проблеме высокого артериального давления**, уровни артериального давления делятся на 4 группы. (См. *The Seventh Report of the Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation, and Treatment of High Blood Pressure-Complete Report JNC-7, 2003*). Такая классификация артериального давления основана на результатах проведенных исследований, она может не быть непосредственно применимой к определенному пациенту. Очень важно регулярно посещать своего врача. Он пояснит Вам, какие значения артериального давления являются нормальными, а какие могут быть опасными для Вашего здоровья. Для надежного контроля величины артериального давления и для сравнения рекомендуется сохранять записи измеренных значений артериального давления в течение длительного времени.



KU Daxuyaniyên Pêş

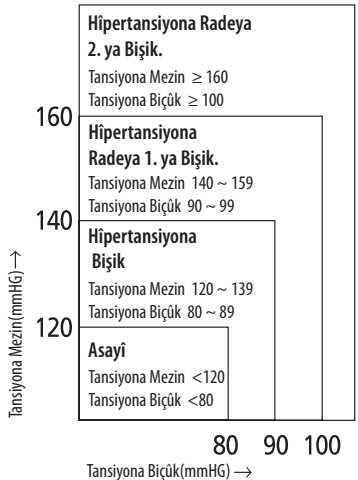
Ev amûra pîvandina tansiyonê, li gor rêvebernameyên Ewrûpa guncaw e û nîşana “CE 1984” CE hildigire. Kalîteya amûrê hatiye erêkirin û li gor pêdiviyên rêwerzê konseya AT (Rerwerza Amûrên Bijîşkî) ya hejmar 93/42/EEC Pêvek 1 “pêdiviyên bingeh û hukmên standartên hatine hevsazkirin ên derbasdar” guncaw e.

EN 1060-1: 1995/A2: 2009 Sfigmomanometrên noninvazîf - Beş 1 – Pêdiviyên giştî
EN 1060-3: 1997/A2: 2009 Sfigmomanometrên noninvazîf - Beş 3 – Pêdiviyên pêvek ên sîstemên elektromekanîk yê jibo pîvandina tansiyonê.

EN 1060-4: 2004 Sfigmomanometrên noninvazîf - Beş 4: Prosedurên testên jibo diyarkirina hestiyariyên giştî yê sîstemên Sfigmomanometrên noninvazîf ên bi otomasyon. Ev amûra pîvandina tansiyonê, jibo xizmeteke temendirêj hatiye sêwirandin. Jibo bi-destxistina pîvandinên hestiyar, her ji 2 salan carekê kalibrasyona wê tê pêşniyarkirin.

KU Standarta Tansiyonê

“Komîteya Koordînasyonê ya Bernameya Perwerdeyîyê ya Tansiyona Bilind ya Neteweyî”, navberiyên tansiyonê weke 4 rade daye dabêşandin û standartekî tansiyonê perisandiye. (Ref. *The Seventh Report of the Joint National Committee on Prevention, Detection, Evaluation, and Treatment of High Blood Pressure [Rapora Heftemîn a Komîsyona Neteweyî yê Têkel ya di Derheqê Bergirtin, Destnîşankirin û Nirxandina Tansiyona Bilind]- Tev Rapor JNC-7, 2003*). Di vê dabêşandina tansiyonê de weke serekeyî, daneyên paşerojê têne girtin û dibe ku li ser her nexweşê taybet rasterast neyê peyikandin. Girişge ku hûn weke bi rêkûpêkî serî li bîjîşkê xwe bidin. Bijîşkê we li gel navberiyên tansiyona we ya asayî, pileyê ku hûn dê di bin de weke di rewşeke xetere de bin jî ji we re bibêje. Jibo şopandina tansiyona bi ewle û referansa wê, girtina dem-dirêj ya tomaran tê pêşniyarkirin.



AR ملاحظات أولية

يتوافق جهاز قياس ضغط الدم هذا مع القواعد الأوروبية كما يحمل علامة السلامة الأوروبية "CE 1984". تم إثبات جودة الجهاز ومطابقتها بأحكام مجلس المفوضية الأوروبية رقم EEC/93/42 (التوجيه المتعلق بالأجهزة الطبية)، الملحق رقم 1 المتطلبات الرئيسية والمعايير التطبيقية الموحدة.

EN 1060-1: 1995/A2: 2009 أجهزة قياس ضغط الدم غير الغزوية - الجزء الأول - المتطلبات العامة

EN 1060-3: 1997/A2: 2009 أجهزة قياس ضغط الدم غير الغزوية - الجزء الثالث - المتطلبات الإضافية لأنظمة قياس ضغط الدم الكهروميكانيكية

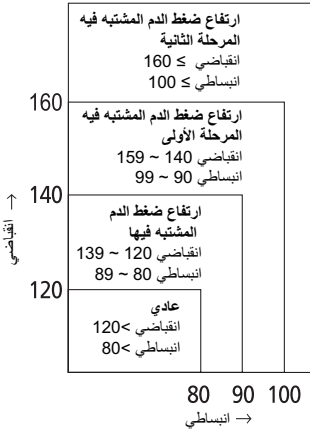
EN 1060-4: 2004 أجهزة قياس ضغط الدم غير الغزوية - الجزء الرابع: الإجراءات الاختبارية لتحديد الدقة الإجمالية للنظام والخاصة بأجهزة قياس ضغط الدم الآلية غير الغزوية.

يتميز هذا الجهاز لقياس ضغط الدم بتصميمه الذي يؤوله للعمل لفترة طويلة. للتأكد من دقة القياسات، يوصى بإعادة معايرة هذا الجهاز كل عامين.

AR معيار ضغط الدم

قامت اللجنة الوطنية لتنسيق البرنامج التعليمي الخاص بارتفاع ضغط الدم بوضع معيار لضغط الدم وتصنيف نطاقات ضغط الدم إلى 4 مراحل. (المرجع التقرير السابع للجنة الوطنية المشتركة للوقاية من ضغط الدم واكتشافه وتقييمه وعلاجه - التقرير الكامل JNC-7، عام 2003).

يعتمد هذا التصنيف لضغط الدم على بيانات سابقة، وقد لا يكون قابلاً للتطبيق بشكل مباشر على أي مريض بعينه. من المهم أن تستشير طبيبك بشكل دوري. سوف يخبرك طبيبك بالمعدل الطبيعي لضغط الدم لديك بالإضافة إلى النقطة التي تعتبر فيها معرضاً للخطر. يوصى بالاحتفاظ بالسجلات لفترة طويلة من أجل الحصول على قياس موثوق لضغط الدم يمكن اعتباره كمرجع.



FA نکات مهم اولیه

این مانیتور فشار خون با استانداردهای اروپا تطابق دارد و دارای علامت CE است "CE 1984" کیفیت دستگاه تأیید شده است و با قوانین دستورالعمل EC council (دستورالعمل تجهیزات پزشکی) شروط ضروری Annex I و استانداردهای کاربردی هماهنگ تطبیق دارد.

EN 1060-1: A2/1995: سیستم دستگاه های اندازه گیری فشار خون غیر هجومی ۲۰۰۹ - بخش ۱ - تجهیزات کلی

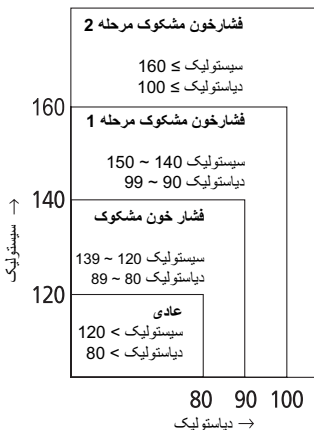
EN 1060-3: A2/1997: سیستم دستگاه های اندازه گیری فشار خون غیر هجومی ۲۰۰۹ - بخش ۳ - مقتضیات مکمل برای سیستم های اندازه گیری فشار خون الکترو-مکانیکی

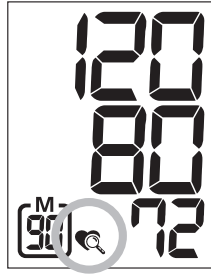
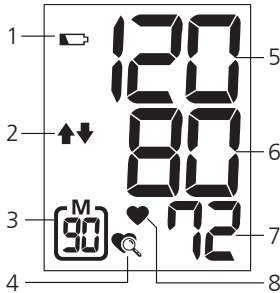
EN 1060-4: سیستم دستگاه های اندازه گیری فشار خون غیر هجومی ۲۰۰۴ - بخش ۴: پروسه های آزمایش برای تعیین دقت کلی سیستم دستگاه های اندازه گیری فشار خون غیر هجومی اتوماتیک.

این مانیتور فشار خون برای خدمت دهی طولانی مدت طراحی شده است. برای اطمینان دادن از اندازه گیری های دقیق، توصیه می شود این دستگاه هر دو سال تنظیم مجدد شود.

FA استانداردهای فشار خون

کمیته ملی همکاری با برنامه آموزشی فشار خون بالا یک استاندارد فشار خون را توسعه داده است و دامنه فشار خون را در ۴ مرحله طبقه بندی کرده است. (مرجع: هفتمین گزارش کمیته ملی پیشگیری، تشخیص، ارزیابی و درمان فشار خون بالا-گزارش کامل JNC7: ۲۰۰۳). این طبقه بندی فشار خون بر مبنای اطلاعات زمانی است و نمی تواند به طور مستقیم برای هر بیمار خاصی مورد استفاده قرار گیرد. لازم است که شما به طور مرتب با پزشک خود مشورت کنید. پزشک شما در مورد میزان فشار خون نرمال شما و همچنین مرحله ای که شما در آن در معرض خطر قرار می گیرید برایتان توضیح خواهد داد. برای کنترل قابل اعتماد و مرجع فشار خون، توصیه می شود یادداشتی طولانی مدت از وضعیت فشار خون خود را حفظ کنید.





TR Ekran Açıklamaları

1. Zayıf Pil İşareti
2. Şişirme/Söndürme Animsatıcısı
3. Hafıza İşareti
4. Düzensiz Kalp Atışı (IHB) Algılayıcısı
5. Büyük Tansiyon
6. Küçük Tansiyon
7. Nabız Sayısı
8. Nabız İşareti

TR Düzensiz Kalp Atışı (IHB) Algılayıcısı

Bu aygıt, kullanıcıyı ölçüm sırasında düzensiz kalp atışının varlığından haberdar ederek kalp atışı düzensiz olanların doğru ölçümler almasını sağlayan bir Düzensiz Kalp Atışı (IHB) Algılayıcısı ile donatılmıştır.

Not: IHB simgesinin (♥) sık görünmesi durumunda doktorunuza başvurmanız ısrarla tavsiye edilir.

EE Ölçüm Hatası: L fişin hava soketine sıkıca bağlandığından emin olun ve tekrar ölçün. Kafı doğru sarın ve ölçüm sırasında kolu hareketsiz tutun. Hata oluşmaya devam ederse aygıtı yerel dağıtıcınıza veya servis merkezine iade edin.

E I Hava Devresi Anormalliği: L fişin aygıtın yan tarafındaki hava soketine sıkıca bağlandığından emin olun ve tekrar ölçün. Hata sürüyorsa aygıtı yerel dağıtıcınıza veya servis merkezine iade edin.

E2 300 mmHg'yi Aşan Basınç: Aygıtı devre dışı bırakın ve tekrar ölçün. Hata oluşmaya devam ederse aygıtı yerel dağıtıcınıza veya servis merkezine iade edin.


E3 Veri Hatası: Pilleri çıkarın, 60 saniye bekleyin ve yeniden takın. Hata oluşmaya devam ederse aygıtı yerel dağıtıcınıza veya servis merkezine iade edin.

EN Display Explanations

1. Weak Battery Mark
2. Inflation/deflation Reminder
3. Memory Mark
4. Irregular Heartbeat (IHB) Detector
5. Systolic Pressure
6. Diastolic Pressure
7. Pulse Rate
8. Pulse Mark

EN Irregular Heartbeat (IHB) Detector

This unit is equipped with an Irregular Heartbeat (IHB) Detector which allows those who have an irregular heartbeat to obtain accurate measurements alerting the user of the presence of an irregular heart beat during the measurement.

Note: It is strongly recommended that you consult your physician if the IHB icon () appears often.

EE **Measurement Error:** Make sure the T-plug is securely connected to the air socket and measure again quietly. Wrap the cuff correctly and keep arm steady during measurement. If the error keeps occurring, return the device to your local distributor or service center.

E I **Air Circuit Abnormality:** Make sure the T-Plug is securely connected to the air socket on the side of the unit and measure again quietly. If the errors still occur, return the device to your local distributor or service center for help.

E 2 **Pressure Exceeding 300 mmHg:** Switch the unit off and measure again quietly. If the error keeps occurring, return the device to your local distributor or service center.


E 3 **Data Error:** Remove the batteries, wait for 60 seconds, and reload. If the error keeps occurring, return the device to your local distributor or service center.

FR Description de l'écran

1. Icône «Faible état de charge»
2. Rappel de gonflage/dégonflage
3. Icône de la mémoire
4. Détecteur de trouble du rythme cardiaque (IHB)
5. Pression systolique
6. Pression diastolique
7. Pouls
8. Icône du pouls

FR Détecteur de trouble du rythme cardiaque (IHB)

Cet instrument est équipé d'un détecteur de trouble du rythme cardiaque (IHB) permettant aux personnes qui souffrent de battements de cœur irréguliers d'obtenir une indication précise sur une éventuelle arythmie cardiaque pendant la mesure.

Remarque: Nous vous recommandons vivement de consulter votre médecin si l'icône () apparaît souvent.

EE **Erreur de mesure:** Assurez-vous que la fiche L est bien branchée sur la prise d'air et refaites la mesure. Ajustez correctement le brassard et gardez votre bras immobile pendant la mesure. Si l'erreur persiste, renvoyez l'instrument au distributeur ou centre SAV local.

E I **Défaut du circuit d'air:** Assurez-vous que la fiche L est bien branchée sur la prise d'air sur le côté de l'instrument et refaites la mesure. Si l'erreur persiste, renvoyez l'instrument au distributeur ou centre SAV local.

E2 **Pression dépassant 300 mmHg:** Eteignez l'instrument et refaites une mesure. Si l'erreur persiste, renvoyez l'instrument au distributeur ou centre SAV local.


E3 **Erreur de données:** Enlevez les piles, attendez 60 secondes, puis réinsérez-les. Si l'erreur persiste, renvoyez l'instrument au distributeur ou centre SAV local.

RU **Символы, отображаемые на дисплее**

1. Низкий уровень заряда батарей
2. Нагнетание/сравливание воздуха
3. Память
4. Определение аритмии
5. Систолическое давление
6. Диастолическое давление
7. Частота пульса
8. Пульс

RU **Указатель наличия аритмии**

Данный прибор имеет функцию определения аритмии, которая позволяет проводить точные измерения при аритмии. Прибор предупреждает пользователя, если при измерении обнаружена аритмия.

Примечание: Если символ аритмии появляется часто , настоятельно рекомендуется посетить врача.

E E **Ошибка измерения:** Убедитесь, что коннектор плотно вставлен в гнездо, повторите процедуру измерения. Правильно наложите манжету и не двигайте рукой во время измерения. Если ошибка продолжает повторяться, обратитесь в сервисный центр.

E I **Ошибка циркуляции воздуха:** Убедитесь, что коннектор плотно вставлен в гнездо, и повторите процедуру измерения снова. Если ошибка продолжает повторяться, обратитесь в сервисный центр.

E2 **Давление превышает 300 мм рт. ст.:** Выключите прибор и повторите измерение. Если ошибка продолжает повторяться, обратитесь в сервисный центр или к продавцу.


E3 **Ошибка данных:** Выньте и снова установите батареи. Если ошибка продолжает повторяться, обратитесь в сервисный центр или к продавцу.

KU **Daxuyaniyên Ekranê**

1. Nîşana Pîla Kêmhêz
2. Bîrbira Nepixandinê/Vepesirandinê
3. Hejmara Rêza Bîrê
4. Bîrbira Lêdana Dil ya Bêrêkûpêk (IHB)
5. Tansiyona Mezin
6. Tansiyona Biçûk
7. Hejmara Lêdana Dil
8. Nîşana Lêdana Dil

KU **Bîrbira Lêdana Dil ya Bêrêkûpêk (IHB)**

Ev amûr, jibo bikaranînerî jî hebûna lêdana dil yê bêrêkûpêk haydar bike ku ew kesên lêdana dilê wan bêrêkûpêk in, pîvandinên rast bidestbixin, bi "Bîrbira Lêdana Dil ya Bêrêkûpêk (IHB)" hatiye arastekkirin.

Têbînî: Di rewşa ku nîşana "IHB" () tim xuyanî bike de, serlêdana we ya li bijîşkê we teqez tê pêşniyarkirin.

Şaşıya Pivandinê: Pê bawer bibin ku fîşa "L" bi soketa hewayê ve têr-baş hatiye şidandin û bi dû de ji nû ve bipîvin. Kafê rast lê bipêçin û di dema pivandinê de pî bê tevger bigirin. Ger pêkhatina şaşıyê bidome, amûrê li belavkarê xwe yê cîgayî an jî li navenda servîsê vegeřînin.

Derasayiya Vedora Hewayê: Pê bawer bibin ku fîşa "L" bi soketa hewayê ya li kêleka amûrê ye ve têr hatiye şidandin û ji nû ve bipîvin. Ger şaşı hê jî bidome, amûrê li belavkarê xwe yê cîgayî an jî li navenda servîsê vegeřînin.

Pestoya 300 mmHg Derbas Dike: Amûrê derevedor bihêlin û ji nû ve bipîvin. Ger şaşı hê jî bidome, amûrê li belavkarê xwe yê cîgayî an jî li navenda servîsê vegeřînin.

Şaşıya Daneyê: 60 xulekan bisekinin û ji nû ve pêvekin. Ger şaşı hê jî bidome, amûrê li belavkarê xwe yê cîgayî an jî li navenda servîsê vegeřînin.

AR كاشف عدم انتظام ضربات القلب (IHB) **AR** تفسيرات العرض

١. علامة البطارية الضعيفة
٢. أداة التنكير بالنفخ/تفريغ الهواء
٣. علامة الذاكرة
٤. كاشف عدم انتظام ضربات القلب (IHB)
٥. ضغط الدم الانقباضي
٦. ضغط الدم الانبساطي
٧. معدل النبض
٨. علامة النبض


خطأ في القياس: أعد القياس مرة أخرى. لف السوار مرة أخرى بشكل صحيح واجعل الرسغ ثابتاً أثناء القياس. إذا استمر الخطأ في الحدث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

خطأ في دائرة الهواء: أعد القياس مرة أخرى. إذا استمر الخطأ في الحدث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

الضغط يتجاوز ٣٠٠ مم زئبق: أغلق الوحدة وأعد القياس مرة أخرى. إذا استمر الخطأ في الحدث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

خطأ في البيئات: انزع البطاريات وأعد تركيبها مرة أخرى. إذا استمر الخطأ في الحدث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

FA كاشف عدم انتظام ضربات القلب (IHB) FA تفسيرات العرض

١. علامة البطارية الضعيفة
 ٢. أداة التذكير بالنفخ/تفريغ الهواء
 ٣. علامة الذاكرة
 ٤. كاشف عدم انتظام ضربات القلب (IHB)
 ٥. ضغط الدم الانقباضي
 ٦. ضغط الدم الانبساطي
 ٧. معدل النبض
 ٨. علامة النبض
- هذه الوحدة مجهزة بكاشف لعدم انتظام ضربات القلب (IHB) والذي يسمح للأشخاص المصابين بعدم انتظام ضربات القلب بالحصول على قياسات صحيحة مع إنذار المستخدم في حالة وجود ضربات قلب غير منتظمة أثناء القياس.
- ملحوظة:** يوصى بشدة باستشارة طبيبك إذا ظهرت أيقونة  كثيراً .

خطأ في القياس: أعد القياس مرة أخرى. لف السوار مرة أخرى بشكل صحيح واجعل الرسغ ثابتاً أثناء القياس. إذا استمر الخطأ في الحدوث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

خطأ في دائرة الهواء: أعد القياس مرة أخرى. إذا استمر الخطأ في الحدوث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

الضغط يتجاوز ٣٠٠ مم زئبق: أغلق الوحدة وأعد القياس مرة أخرى. إذا استمر الخطأ في الحدوث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

خطأ في البيانات: انزع البطاريات وأعد تركيبها مرة أخرى. إذا استمر الخطأ في الحدوث، قم بإعادة الجهاز إلى الموزع المحلي لديك أو إلى مركز الخدمة.

TR Pillerin Takılması

1. PİL kapağını aşağı bastırıp ok yönünde kaldırarak pil bölmesini açın.
2. 4 adet "AAA" boyutunda pili, bölmenin içindeki gösteremlere göre pil bölmesine yerleştirin veya mevcutlarla değiştirin.
3. PİL kapağını önce alttaki kancaları yerine oturtup sonra pil kapağının üst ucunu iterek yerine takın.
4. Pilleri çift halinde değiştirin. Aygıt uzun süre kullanılmıyacaksa pilleri çıkarın.

Şu durumlarda pilleri değiştirmelisiniz:



1. Ekranda düşük pil simgesi görüldüğünde.
2. AÇ/KAPA tuşuna basıldığında ekranda hiçbir şey gözükmiyorsa.

Dikkat

1. Piller tehlikeli atıktır. Evsel çöplerle birlikte atmayın.
2. Kullanıcının müdahale edebileceği parçalar içermez. Piller ve eski pillerden kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına girmez.
3. Sadece markalı pilleri kullanın. Eski pilleri yeni pillerle tek tek değil birlikte değiştirin. Aynı marka ve aynı tip pilleri kullanın.

EN **Installing Batteries**

1. Press down and lift the battery cover in the direction of the arrow to open the battery compartment.
2. Install or replace 4 "AAA" sized batteries in the battery compartment according to the indications inside the compartment.
3. Replace the battery cover by clicking in the bottom hooks first, then push in the top end of the battery cover.
4. Replace the batteries in pairs. Remove batteries when unit is not in use for extended periods of time.

You need to replace the batteries when:



1. low battery icon appears on display.
2. the ON/OFF key is pressed and nothing appears on display.

Caution:

1. Batteries are hazardous waste. Do not dispose them together with the household garbage.
2. There are no user serviceable parts inside. Batteries or damage from old batteries are not covered by warranty.
3. Use exclusively brand batteries. Always replace with new batteries together. Use batteries of the same brand and same type.

FR **Insertion des piles**

1. Pressez et relevez le couvercle du logement des piles dans le sens de la flèche pour ouvrir le logement.
2. Insérez ou remplacez 4 piles "AAA" dans le logement conformément aux indications situées à l'intérieur.
3. Reposez le couvercle du logement en engageant d'abord les crochets du bas, puis l'extrémité supérieure.
4. Remplacez les piles par paire. Enlevez les piles avant une longue période d'inutilisation de l'instrument.

Vous devez remplacer les piles quand



1. l'icône "Faible état de charge" s'affiche
2. vous pressez la touche MARCHE/ARRET et que l'écran reste noir.

Attention

1. Les piles font partie des déchets spéciaux. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères.
2. L'instrument ne contient pas de pièces réparables par l'utilisateur. Les piles ou dommages résultant de piles usagées sont exclus de la garantie.
3. Utilisez exclusivement des piles de marque. Remplacez toujours les piles en bloc. Utilisez des piles de même marque et de même type.

RU **Установка батарей**

1. Чтобы открыть батарейный отсек, нажмите на его крышку и поднимите ее в направлении стрелки.
2. Установите в батарейный отсек 4 новые батареи размера "AAA" в соответствии с обозначениями внутри отсека, при необходимости вынув перед этим старые батареи.

3. Установите на место крышку батарейного отсека - сначала установите на место выступы на нижней части крышки, затем защелкните ее верхнюю часть.
4. Заменяйте батареи попарно. Замену всех батарей необходимо делать одновременно. Необходимо заменить батареи, если



1. на дисплее появляется символ низкого уровня заряда батарей.

2. при нажатии на кнопку ВКЛ./ВЫКЛ прибор не включается.

Внимание!

1. Использованные батареи относятся к категории опасных отходов. Не утилизируйте их вместе с бытовым мусором.
2. Внутри прибора нет деталей, требующих обслуживания потребителем. Действие гарантии не распространяется на батареи и ущерб, причиненный их протеканием.
3. При замене необходимо использовать только совершенно новые батареи. Всегда заменяйте все батареи одновременно. Используйте батареи одной и той же марки и типа.

KU Têxistina Pîlan

1. Devika pîlê ber bi jêr de bidewîşînin û bi awayê rakirina wê ya bi aliyê tîrê de, beşa pîlê vekin.
2. 4 lib pîlên di mezinayiya “AA” de ne, li gor nîşandanên di hundirê beşê de, di beşa pîlê de bicihbikin an jî bi yên di hundirê wê de ne re biguherin.
3. Devika pîlê, pêşî çengilên di binî de li cihê wê bicihbikin, bi dû re serê jor yê devika beşa pîlê bidehifînin û di beşa pîlê de bicihbikin.
4. Pîlan bi hev re biguherin. Ger amûr dê demek dirêj neyê bikaranîn, pîlan jê derbixin.

Di van rewşan de divê hûn pîlan biguherin:



1. Dema li ser ekranê nîşana kêmhêziya pîlan xuyanî bike.

2. Dema pêlêkirina bişkovka “VEKE/BIGIRE” bê kirin û li ser ekranê tu tiştêk xuyanî neke.

Baldarî:

1. Pîl, avêtîyên bi xetere ne. Bi gemariyên malî re neavêjin.
2. Di nav xwe de parçeyên ku bikaranîner dikare destekariyê bi wan ve bike nahewîne. Xesarên ji pîlan gihîştine amûrê û yên ku jêderka wan pîlên kevn e nakevin çarçoveya garantiyê.
3. Bi tenê pîlên bi marka bikarbînin. Pîlan bi yên nû re ne yek yek, tevî bi hev re biguherin. Heman marka û heman tîp pîlan bikarbînin.

AR تركيب البطاريات

1. اضغط لأسفل وارفع غطاء البطارية جهة السهم لفتح مقصورة البطارية.
 2. ركب أو استبدل البطاريات ذات الحجم "AAA" داخل مقصورة البطارية وفقاً للعلامات الموجودة بداخل المقصورة.
 3. استبدل غطاء البطارية عن طريق الضغط أولاً على الخطافات بالأسفل ثم الدفع نحو الطرف العلوي لغطاء البطارية.
 4. استبدل البطاريات في شكل أزواج. قم بنزع البطاريات عند عدم استخدام الوحدة لفترات زمنية طويلة.
- تحتاج إلى استبدال البطاريات عندما

1. تظهر أيقونة البطارية منخفضة الشحن على شاشة العرض.
2. يتم الضغط علمفتاح بدء/إيقاف ولا يظهر أي شيء على شاشة العرض.



تحذير

1. تعد البطاريات نفايات خطيرة. لا تتخلص من البطاريات مع النفايات المنزلية.
2. لا توجد داخل البطارية أجزاء قابلة للاستخدام من قبل المستخدم. البطاريات أو الأجزاء التالفة من بطاريات قديمة غير مشمولة بالضمان.
3. استخدم فقط بطاريات من ماركة معروفة. قم دائماً باستبدال البطاريات بالبطاريات جديدة معاً. استخدم بطاريات من نفس الماركة ونفس النوع.

FA تركيب البطاريات

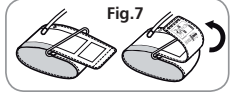
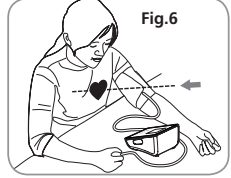
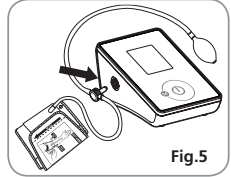
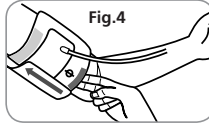
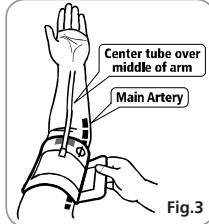
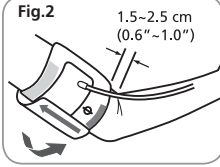
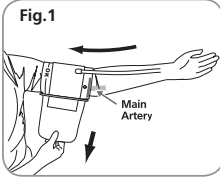
1. اضغط لأسفل وارفع غطاء البطارية جهة السهم لفتح مقصورة البطارية.
 2. ركب أو استبدل البطاريات ذات الحجم "AAA" داخل مقصورة البطارية وفقاً للعلامات الموجودة بداخل المقصورة.
 3. استبدل غطاء البطارية عن طريق الضغط أولاً على الخطافات بالأسفل ثم الدفع نحو الطرف العلوي لغطاء البطارية.
 4. استبدل البطاريات في شكل أزواج. قم بنزع البطاريات عند عدم استخدام الوحدة لفترات زمنية طويلة.
- تحتاج إلى استبدال البطاريات عندما

1. تظهر أيقونة البطارية منخفضة الشحن على شاشة العرض.
2. يتم الضغط علمفتاح بدء/إيقاف ولا يظهر أي شيء على شاشة العرض.



تحذير

1. تعد البطاريات نفايات خطيرة. لا تتخلص من البطاريات مع النفايات المنزلية.
2. لا توجد داخل البطارية أجزاء قابلة للاستخدام من قبل المستخدم. البطاريات أو الأجزاء التالفة من بطاريات قديمة غير مشمولة بالضمان.
3. استخدم فقط بطاريات من ماركة معروفة. قم دائماً باستبدال البطاريات بالبطاريات جديدة معاً. استخدم بطاريات من نفس الماركة ونفس النوع.



TR Kafın Takılması

1. Kafi açın, kafın ucunu kafın D halkasından geçirerek bırakın.
2. Sol kolunuzu kafın içinden geçirin. Renkli şerit göstergelere yakın durmalı, boru kolunuzun yönünü göstermelidir (Şekil 1). Sol avuç içinizi yukarı çevirin ve kafın kenarını dirsek ekleminin iç tarafından yaklaşık 1,5 ila 2,5 cm yukarı yerleştirin (Şekil 2). Kafın ucunu çekerek kafi sıkın.
3. Boruyu kolun ortasına hizalayın. Kanca ve ilmek kısmına birlikte sıkıca bastırın. Kafla kolunuzun arasında 2 parmaklık bir boşluk bırakın. Atardamar işaretini (Ø) ana atardamar (kolunuzun iç tarafında) üzerine yerleştirin (Şekil 3,4). Not: Sol kolunuzun iç tarafında dirsek kıvrımının yaklaşık 2 cm üzerine 2 parmağınızla bastırarak ana atardamarı tespit edin. Nabzın en güçlü hissedilebildiği yeri belirleyin. Burası ana atardamarınızdır.
4. Kaf bağlantı borusunu aygıtta takın (Şekil 5).
5. Kaf kalbinizle aynı yükseklikte olacak şekilde kolunuzu bir masanın üzerine uzatın (avuç içi yukarı bakar). Borunun kıvrılmamasını sağlayın (Şekil 6).
6. Kaf, yukarıdaki şekilde (Şekil 7) görüldüğü gibi ok koyu renkli çizgi içinde kalırsa kullanıma uygundur. Ok koyu renkli çizginin dışında kalırsa sizin için farklı çaplarda bir kaf gereklidir. Farklı boyutlu kafalar için yerel bayinize başvurun.

EN Applying the Cuff

1. Unwrap the arm cuff, leaving the end of the cuff through the D-ring of the cuff.
2. Put your left arm through the cuff loop. The color strip indication should be positioned closer to you with the tube pointing in the direction of your arm (Fig. 1). Turn your left palm upward and place the edge of the arm cuff at approximately 1.5 to

- 2.5 cm above the inner side of the elbow joint (Fig. 2). Tighten the cuff by pulling the end of the cuff.
- Center the tube over the middle of the arm. Press the hook and loop material together securely. Allow room for 2 fingers to fit between the cuff and your arm. Position the artery mark (Ø) over the main artery (on the inside of your arm) (Fig. 3,4). Note: Locate the main artery by pressing with 2 fingers approximately 2 cm above the bend of your elbow on the inside of your left arm. Identify where the pulse can be felt the strongest. This is your main artery.
 - Plug in the cuff connecting tube into the unit (Fig. 5).
 - Lay your arm on a table (palm upward) so the cuff is at the same height as your heart. Make sure the tube is not kinked (Fig. 6).
 - This cuff is suitable for your use if the arrow falls within the solid color line as shown on the right (Fig. 7). If the arrow falls outside the solid color line, you will need a cuff with other circumferences. Contact your local dealer for additional size cuffs.

FR Mise en place du brassard

- Déroulez le brassard en laissant l'extrémité du brassard passer à travers la bague D.
- Passez votre bras gauche à travers le brassard. Orientez le repère de couleur vers vous, le tuyau suivant la direction du bras (fig. 1). Votre paume gauche étant en haut, placez le bord du brassard environ 1,5 à 2,5 cm au-dessus du creux du coude (fig. 2). Serrez le brassard en tirant sur son extrémité.
- Centrez le tuyau sur le bras. Appuyez sur le crochet et fixez l'ensemble. Vous devez pouvoir placer 2 doigts entre le brassard et votre bras. Placez le repère de l'artère (Ø) sur l'artère principale (à l'intérieur du bras) (fig. 3.4).

Remarque: Localisez l'artère principale en appuyant avec 2 doigts environ 2 cm au-dessus du coude à l'intérieur du bras gauche. Repérez l'endroit où le pouls est le plus fort. C'est l'artère principale.

- Branchez le tuyau de connexion du brassard sur le tensiomètre (fig. 5).
- Posez le bras sur une table (paume en haut) de sorte que le brassard se trouve à hauteur du cœur. Assurez-vous que le tuyau n'est pas plié (fig. 6).
- Ce brassard convient à votre bras si la flèche coïncide avec la ligne continue en couleur illustrée à droite (fig. 7). Si la flèche se trouve en dehors de cette ligne, vous avez besoin d'un brassard d'un autre périmètre. Contactez le revendeur local pour obtenir des brassards d'autres tailles.

RU Наложение манжеты

- Разверните манжету, пропустив свободный конец через D-образное кольцо на манжете.
- Наденьте манжету на левую руку. Цветная полоска на манжете должна быть обращена к пользователю, трубка должна располагаться параллельно руке (рис.1). Разверните руку ладонью вверх и расположите манжету так, чтобы ее край был на расстоянии 1,5-2,5 см выше локтевого сгиба. (рис.2). Потянув за край манжеты, затяните ее на руке.
- Расположите воздушную трубку по центру руки. Нажмите на застежку и плотно застегните манжету. Оставьте немного свободного пространства между манжетой и рукой – примерно столько, чтобы

можно было засунуть под манжету 2 пальца. Расположите значок артерии (Ø) над главной артерией (на внутренней стороне руки) (рис. 3,4). **Примечание:** найдите главную артерию, прижав 2 пальца примерно в 2 сантиметрах над локтевым сгибом на внутренней стороне руки. Определите, где пульс прощупывается лучше всего – это место прохождения главной артерии.

4. Подсоедините воздушную трубку манжеты к прибору с помощью коннектора. (рис. 5).
5. Положите руку на стол ладонью вверх так, чтобы манжета располагалась на уровне сердца. Убедитесь, что трубка не пережата. (рис. 6)
6. Манжета подходит по размеру, если стрелка располагается в пределах цветной полоски, как показано на рис. 7. Если стрелка лежит за пределами цветной полоски, необходимо использовать манжету другого размера. Необходимо, чтобы трубка шла вдоль середины руки.

KU Pêvekîrina Kafê

1. Kafa Mil vekin. Serê Kafê ji xeleka "D" derbasbikin û berdin.
2. Milê xwe yê çepê ji girêka Kafê derbasbikin. Divê şerîda rengîn li nêzî we bisekine û lûle aliyê milê we nîşan bide (Wêne 1). Kefa destê xwe yê çepê bi jor de bizivîrînin û qeraxa Kafa mil ji aliyê hundir yê movîka enîşkê bi qasî 1,5 û 2,5 cm bi jor de bicihbikin (Wêne 2). Serê Kafê bikişînin û bişidînin.
3. Lûleyê binin beramberê nivê milê xwe. Çengil û aliyê girêkê bi hev re bişid bidewisînin. Di navbera Kaf û milê xwe de bi qasî 2 cm navber bihêlin. Nîşana reha xwînber (Ø), li ser "ser-reha xwînber" (Li aliyê hundir yê milê we ye.) bicihbikin. (Wêne 3, 4). **Têbinî:** Bi awayê dewisandinê, bi 2 tiliyên xwe pêl aliyê hundir yê milê xwe yê çepê, bi qasî 2 cm nêzî qarçîmonka enîşkê kin û make-reha xwînber destnîşan bidin. Cihê ku lêdana dil lê herî zêde tê hîskirin destnîşan bidin. Ew der, make-reha xwînber a we ye.
4. Lûleya girêdana Kafê bi amûrê pêvekînin. (Wêne 5)
5. Kafê, bi awayê ku ew dê beramberê dilê we be, milê xwe, li gor ku bi dilê xwe re li heman bilindayiyê be, li ser maseyekî deynin (Kefa dest dê li aliyê jor be). Nehêlin ku lûle bitewe (Wêne 6).
6. Kaf, weke li ser wêneyê ku li aliyê rastê ye, tîr di nav xêza ku rengê wê tarî ye de bine (Wêne 7), jibo bikaranîna we guncaw e. Ger tîr li der xêza ku rengê wê tarî ye de bimîne, jibo xwe Kafekî di firehiyên cûda de pêwîst e. Jibo Kafên di mezinahiya pêvek de serî li fireşerê xwe bidin.

AR استعمال السوار

1. افتح سوار الذراع تاركاً طرف السوار في حلقة السوار التي تكون على شكل حرف D.
2. ضع ذراعك الأيسر في أنشودة السوار. يجب وضع علامة الشريط الملونة بالقرب منك بحيث تشير الأنبوبة باتجاه ذراعك (الشكل 1). اقلب راحة يدك اليسرى لأعلى وضع حافة سوار الذراع فوق الجزء الداخلي من مفصل الكوع بمسافة تبلغ تقريباً من 1,5 سم إلى 2,5 سم (الشكل 2). اربط السوار عن طريق سحب طرفه.
3. مركز الأنبوبة على الجزء الوسطي من الذراع. اضغط الخفاف والأنشودة معاً بطريقة آمنة. اسمح بمساحة تتسع لإصبعين بالمرور بين السوار وذراعك. اجعل موضع علامة الشريان (Ø) فوق الشريان الرئيسي (على الجزء الداخلي من الذراع) (الشكل 3,4). **ملحوظة:** حدد موضع الشريان الرئيسي عن طريق الضغط بإصبعين فوق ثنية المرفق بـ 2 سم تقريباً في الجزء الداخلي من الذراع الأيسر. حدد الموضع الذي تشعر بأن النبض فيه أقوى ما يمكن. إن هذا هو الشريان الرئيسي.

۴. وصل السوار الذي يصل الأنبوبة إلى الوحدة (الشكل ٥).
۵. افرد ذراعك على المنضدة (راحة اليد تكون لأعلى) بحيث يكون السوار في نفس ارتفاع قلبك. تأكد من عدم التواء الأنبوبة (الشكل ٦).
۶. هذا السوار مناسب لك إذا كان السهم يقع ضمن خط اللون الثابت بالشكل الموضح جهة اليمين (الشكل ٧). إذا كان السهم يقع خارج خط اللون الثابت فسوف تحتاج لسوار بمواصفات أخرى. اتصل بالتاجر المحلي لديك للحصول على سوارات بأحجام إضافية.

FA کاربرد کاف

۱. دکمه کاف بازو را باز کنید، انتهای کاف را از طریق حلقه D کاف رها کنید.
۲. بازوی سمت چپ خود را از درون حلقه کاف رد کنید. علامت نوار رنگی در حالتی که لوله در جهت بازوی شماست، باید به شما نزدیک تر باشد (شکل ۱). کف دست چپ خود را به سمت بالا بگیرید و لبه کاف را در فاصله تقریبی ۱،۵ تا ۲ سانتیمتری سمت داخلی مفصل آرنج خود قرار دهید. با کشیدن انتهای کاف آن را محکم بگیرید.
۳. لوله را در وسط بازو متمرکز کنید. قلاب و ابزار حلقه را به گونه ایمن با یکدیگر فشار دهید. به اندازه دو انگشت برای فیت شدن بین بازو و کاف فاصله بگذارید. علامت سرخرگ (Ø) را بر روی سرخرگ اصلی بگذارید (بر روی قسمت داخلی بازویتان) (شکل ۴).
- توجه:** محل سرخرگ اصلی را با فشار با دو انگشت در محل تقریبی ۲ سانتیمتر بالای محل خم شدن آرنجتان در قسمت داخلی بازوی چپ خود پیدا کنید. محلی که نبض در قوی ترین حالت می زند را پیدا کنید. این قسمت سرخرگ اصلی شماست.
۴. کاف را با اتصال لوله به دستگاه وصل کنید (شکل ۵).
۵. آرنج خود را بر روی یک میز قرار دهید (در حالی که کف دست بالا است)؛ بدین ترتیب کاف در ارتفاعی مشابه قلب قرار دارد. اطمینان حاصل کنید که لوله پیچ خوردگی ندارد.
۶. این کاف برای استفاده شما مناسب است؛ چنانچه فلش درون خط رنگ کامل که در سمت راست نشان داده شده قرار می گیرد. (شکل ۷). چنانچه فلش خارج از خط رنگ کامل قرار گیرد، شما به کافی با محیط دیگر نیاز دارید. برای دیگر سایز های کاف، با فروشنده محلی خود تماس بگیرید.

TR Ölçüm Prosedürleri

Daha hassas ölçüm sonuçları almanıza yardım edecek bazı faydalı ipuçları:

- Tansiyon her kalp atışıyla değişir ve gün boyunca sürekli değişiklik gösterir.
- Tansiyon kaydı kullanıcının pozisyonundan, fizyolojik durumundan ve diğer faktörlerden etkilenebilir. Tansiyon ölçümünde en yüksek hassasiyet için, egzersizden, banyodan, yemekten, alkollü veya kafeinli içecekler tükettikten veya sigara içtikten sonra bir saat bekleyin.
- Gevşemiş durumda alınan ölçümün hassasiyeti daha yüksek olacağından, ölçümden önce en az 5 dakika sakin şekilde oturmanız önerilir. Ölçüm sırasında fiziksel olarak yorgun veya bitkin olmamalısınız.
- Stres altında veya gerginseniz ölçüm almayın.
- Ölçüm sırasında konuşmayın veya kol veya el kaslarınızı oynatmayın.
- Tansiyonunuzu normal vücut sıcaklığında ölçün. Üşüyorsanız veya sıcak basıyorsa ölçüm almadan önce bir süre bekleyin.
- Ölçüm aygıtı çok düşük sıcaklıkta (donmaya yakın) saklanırsa, kullanmadan önce en az bir saat süreyle ılık bir yere bırakın.

- Bir sonraki ölçümü almadan önce 5 dakika bekleyin.
- 1. AÇ/KAPA düğmesine basın. Ekran "0" a dönmmeden önce yaklaşık iki saniye süreyle tüm ekranlar görünecektir. Uzun bir bip ve üç kısa bip sesi duyulacaktır. Aygıt bu noktada ölçüm için hazırdır.
- 2. Kaftaki basıncı artırmak için puarı sıkın. Ekranda kaf içindeki basınç ölçümü sonucu gösterilecektir. Basınç, normal büyük tansiyonunuzun 50~60 mmHg üzerine çıkıncaya dek pompalamaya devam edin. Basınç 170 mmHg'ye pompalanırken pompalamayı durdurmanızı anımsatmak için üç kısa bip sesi duyulacaktır. Tansiyonunuz 180mmHg'den yüksekse ve kaftaki basınç yeterli değilse, yukarı yönlü bir ok (↑) görüntülenecek ve basıncı 200 mmHg'nin üzerine pompalamayı sürdürmeniz gerektiğini anımsatmak için ardışık kısa bip sesleri duyulacaktır. Pompalamayı durdurmanızı anımsatan üç kısa bip sesi duyacaksınız.
- 3. Hareketsiz oturun ve aygıtın havasını boşaltmasını ve tansiyonunuzu ölçmesini bekleyin. Ölçüm sırasında hareketsiz ve sessiz kalmak önemlidir. Kayda değer herhangi bir hareket, ölçüm sonuçlarını etkileyebilir.
- 4. Ölçüm döngüsü tamamlanınca, aygıt uzun bir bip sesi ile büyük tansiyon, küçük tansiyon ve nabız sayısı ölçüm sonuçlarını bir defada görüntüleyecektir. Artık ölçüm tamamlanmıştır ve ölçüm sonucu otomatik olarak hafızada saklanacaktır.
- 5. Havayı hızla boşaltmak ve gücü kapatmak için AÇ/KAPA tuşuna basın. Hiçbir tuşa basılmazsa aygıt 1 dakika içinde otomatik olarak kapanacaktır.

Not: Bu ölçüm aygıtı, son tuş işletiminden yaklaşık 1 dakika sonra otomatik olarak kapanır. Ölçümü kesmek için, Hafıza tuşuna veya AÇ/KAPA tuşuna basmanız yeterlidir; kafın havası derhal boşaltılacaktır. Ölçüm sırasında konuşmayın veya kol veya el kaslarınızı oynatmayın.

EN Measurement Procedures

Here are a few helpful tips to help you obtain more accurate readings:

- Blood pressure changes with every heartbeat and is in constant fluctuation throughout the day.
- Blood pressure recording can be affected by the position of the user, his or her physiological condition and other factors. For greatest accuracy, wait one hour after exercising, bathing, eating, drinking beverages with alcohol or caffeine, or smoking to measure blood pressure.
- Before measurement, it's suggested that you sit quietly for at least 5 minutes as measurement taken during a relaxed state will have greater accuracy. You should not be physically tired or exhausted while taking a measurement.
- Do not take measurements if you are under stress or tension.
- During measurement, do not talk or move your arm or hand muscles.
- Take your blood pressure at normal body temperature. If you are feeling cold or hot, wait a while before taking a measurement.
- If the monitor is stored at very low temperature (near freezing), have it placed at a warm location for at least one hour before using it.
- Wait 5 minutes before taking the next measurement.

1. Press the ON/OFF key. All displays will appear for approximately two seconds before returning to "0". The unit is ready for measurement at this point.
2. Press the bulb to increase pressure in the arm cuff. The display will show the pressure reading within the cuff. Continue pumping until the pressure reaches approximately 50~60 mmHg above your normal systolic pressure. If your blood pressure is higher than 180 mmHg and the pressure in cuff is not enough, an upward arrow (\blacktriangle) will display to remind you that you should continue pumping the pressure to more than 200 mmHg.
3. Sit still and wait for the monitor to deflate and measure your blood pressure. It is important to remain still and quiet during measurement. Any significant movement may affect measurement results.
4. Upon completion of the measurement cycle, the monitor will display systolic pressure, diastolic pressure and pulse rate readings at once. Measurement is now completed, and the reading is automatically stored in the monitor.
5. Press the ON/OFF key to rapidly deflate and turn off the power. If no key is pressed, the unit will shut off automatically in 1 minute.

Note: This monitor automatically switches off approximately 1 minute after last key operation. To interrupt the measurement, simply press the Memory key or ON/OFF key; the cuff will deflate immediately. During the measurement, do not talk or move your arm or hand muscles.

FR Procédures de mesure

Here are a few helpful tips to help Voici quelques conseils utiles pour obtenir des mesures plus précises :

- La pression artérielle change à chaque battement de cœur et varie constamment pendant la journée.
 - La mesure de la pression artérielle peut être affectée par la position de l'utilisateur, son état physiologique et d'autres facteurs. En vue d'une précision maximale, ne mesurez pas la pression artérielle moins d'une heure après avoir fait du sport, pris un bain, mangé, bu des boissons alcoolisées ou de la caféine, ou fumé.
 - Nous vous recommandons de vous asseoir au moins 5 minutes dans un lieu calme, étant donné qu'un état détendu augmente la précision. Vous ne devriez pas être épuisé pendant la prise d'une mesure.
 - Ne faites pas de mesures quand vous êtes stressé ou tendu.
 - Évitez de parler et de bouger les muscles de votre main ou bras pendant la mesure.
 - Mesurez la pression artérielle à une température corporelle normale. Si vous avez froid ou chaud, attendez un peu avant de faire une mesure.
 - Si le tensiomètre est stocké à très basse température (près de 0°), mettez-le dans un endroit tempéré au moins une heure avant de l'utiliser.
 - Attendez 5 minutes avant de prendre la prochaine mesure.
1. Pressez la touche ON/OFF(MARCHE/ARRET). Tous les affichages apparaissent pendant deux secondes avant le retour à "0". Un bip long et trois bips courts sont entendus. L'instrument est prêt à mesurer à ce stade.
 2. Pressez la poire pour augmenter la pression dans le brassard pour bras. L'écran affiche la pression mesurée à l'intérieur du brassard. Continuez à pomper jusqu'à ce que la pression atteigne une valeur supérieure d'env. 50~60 mmHg à la pression systolique normale. Trois bips courts sont émis quand vous pompez la pression jusqu'à 170 mmHg pour vous rappeler qu'il faut arrêter de pomper. Si votre pression artérielle est supérieure à 180 mmHg et que la pression du brassard n'est pas suffisante, une flèche pointée vers le haut

- (▲) s'affiche et des bips continus seront émis pour vous rappeler de continuer à pomper jusqu'à ce que la pression dépasse 200 mmHg. Vous entendrez trois bips courts qui vous inviteront à arrêter de pomper.
3. Restez assis tranquillement et attendez que le brassard se dégonfle et que la pression artérielle soit mesurée. Il est important de rester immobile et calme durant la mesure. Tout mouvement important peut affecter les résultats de mesure.
 4. A la fin du cycle de mesure, le tensiomètre affiche simultanément la pression systolique, la pression diastolique et le pouls à l'émission d'un bip long. La mesure est alors terminée et automatiquement enregistrée dans le tensiomètre.
 5. Appuyez sur la touche ON/OFF pour dégonfler rapidement le brassard et éteindre l'instrument. Si aucune touche n'est pressée, l'instrument s'arrête au bout de 1 minute.

Remarque: Ce tensiomètre s'arrête automatiquement environ 1 minute après la dernière pression de touche. Pour interrompre la mesure, pressez la touche Mémoire ou ON/OFF. Le brassard se dégonfle tout de suite. Evitez de parler et de bouger les muscles de votre bras ou main pendant la mesure.

RU Методика измерений

Несколько полезных советов для получения более точных результатов:

- Артериальное давление меняется с каждым ударом сердца и постоянно колеблется в течение дня.
 - На результат измерения артериального давления могут влиять положение тела пользователя, его физиологическое состояние и другие факторы. Для более точного измерения артериального давления его следует производить не ранее чем через час после физических нагрузок, принятия ванны, принятия пищи, курения и употребления напитков, содержащих алкоголь или кофеин.
 - Перед проведением измерения рекомендуется спокойно посидеть на месте в течение не менее 5 минут, поскольку измерения, проводимые в расслабленном состоянии, являются более точным. Не следует проводить измерение давления в состоянии физической усталости или изнеможения.
 - Не следует проводить измерение давления в состоянии стресса или напряжения.
 - При проведении измерения не следует говорить и двигать рукой или ее кистью.
 - Артериальное давление необходимо измерять при нормальной температуре тела. Если Вы ощущаете жар или озноб, отложите измерение на некоторое время.
 - Если прибор хранился при очень низкой температуре (примерно при температуре заморозания или ниже), перед использованием его следует выдержать в теплом помещении в течение не менее одного часа.
 - Рекомендуемое время повторного измерения 1-2 минуты.
1. Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. При этом на экране отображается значение «0». Прибор подает один длинный и три коротких сигнала. Это означает, что прибор готов к работе.
 2. Необходимо создать давление в манжете, накачивая воздух грушей. На экране отображается текущее давление, создаваемое в манжете. Продолжайте накачивать воздух до уровня 50~60 мм. рт. ст. выше своего обычного систолического (верхнего) давления. Когда давление в манжете достигает 170 мм. рт. ст., прибор подает три коротких звуковых сигнала. Если уровень Вашего артериального давления превышает 180 мм рт. ст. и давление в манжете недостаточно высокое для измерения, на дисплее появится направленная вверх стрелка (▲) и будут раздаваться короткие звуковые сигналы, обозначающие, что следует продолжать нагнетать воздух до давления более 200 мм. рт. ст. При достижении нужного давления прибор подает три коротких звуковых сигнала, после чего следует прекратить нагнетание воздуха.
 3. Подождите не двигаясь, пока прибор начнет стравливать воздух для проведения измерения артериального давления. При измерении следует оставаться спокойным и не двигаться. Любое заметное движение может повлиять на точность измерения.

4. После окончания измерения на экране одновременно отображаются значения систолического, диастолического давления и пульса, при этом раздается продолжительный звуковой сигнал. Результат измерения автоматически заносится в память.
5. Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ для быстрого стравливания воздуха из манжеты и выключения прибора. Если не нажать на кнопки, прибор автоматически выключится через 1 минуту.

Примечание: Прибор автоматически отключается примерно через 1 минуту после последнего нажатия кнопки. Для прерывания измерения достаточно нажать кнопку памяти (M) или кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. После этого сразу начинается стравливание воздуха из манжеты. Во время измерений не разговаривайте и не двигайтесь.

KU Rê û rêzanên pîvandîne

Hin agahiyên biker ku ew dê alîkariya we ya jibo hûn pîvandîne hestiyartir bigirin:

- Tansiyon bi her lêdana dil diguhere û di seranserê rojê de bi berdewarî çihêti nîşan dide.
 - Dibe ku ji sekanî û rewşa fîzyolojîk ya/yê bikaranîner û hêmanên din, li tomara pîvandîna tansiyonê bandorê bike. Jibo bidestxistina tansiyona herî bi hestiyar, piştî spore, serşokê û xwarinê; vewarîna vexwarinên bi alkol û kafeîn an jî kişandîna cigareyê bi qasî saetekî rawestî.
 - Ji ber ku hestiyariya pîvandîna di rewşa sist de hatiye kirin dê hê bilind be, tê pêşniyarkirin ku beriya pîvandîne herî kêr bi qasî 5 xulekan bi awayeke aram rawestî.
 - Di rewşeke hûn bi girêcan bin an jî tengezar bin pîvandîne nekin.
 - Di dema pîvandîne de neaxivî û masûlkeyên mil an jî destê xwe nelebitînin.
 - Tansiyona xwe dema laşê we di germayiya xwe ya normal de be bipîvin. Ger hûn qefilî bin an jî bi ser we de germayî hatibe, beriya hûn pîvandîne bikin demekî kurt rawestî.
 - Ger ev amûra pîvandîne di germayîyê pirr kêr de bê hilanîn, beriya hûn wê bikarbin herî kêr bi qasî saetekî li cihê hênîk bihêlin.
 - Beriya ku hûn pîvandîneke din bikin 5 xulekan rawestî.
1. Pêl bişkovka “VEKE/BIGIRE” bikin. Beriya ku vegere “0”, bi qasî nêzî çirkeyekî tev nîşan dê xuyani bikin.
 2. Jibo lêzêdekirina pestoya di kafa mil de, balonê biguvêşin. Li ser ekranê dê encama pîvandîna pestoya di kafa mil de bê nîşandan. Heta tansiyona we ya mezîna a normal bi ser 50~60 mmHg bikeve, pompekirina pestoyê bidomînin. Dema ku pesto bi aliyê 170 mmHg ve tê pompekirin, jibo rawestandîna pompekirinê bibîr bîne, dê 3 dengê “bîp” yê kurt bêne bihîstin. Ger tansiyona we ji 180mmHg zêdetir be û pestoya kafê ne têrker be (▲), li ser ekranê dê nîşana tîrekî berê wê bi aliyê jor ve ye xuyani bibe û jibo bibîranîna domandîna pompekirina jibo pestoya bi ser 200 mmHg de dê bi dû hev de dengên weke “bîp” ên kurt bêne bihîstin. Jibo bibîranîna bidawîkirina pompekirinê hûn dê 3 dengên weke “bîp” yê kurt bibihîzin.
 3. Bêtevger rûnê û li bende bin ku amûr hewayê vala bike û tansiyona we bipîve. Di dema pîvandîne de mayîna bêdeng û bêtevger girîng e. Tu tevgerê hêjayê nixandîne, dibe ku bandorê li encamên pîvandîne bike.
 4. Dema fetla pîvandîne tamam bibe, amûr dê bi dengê weke “bîp” a dirêj; tansiyona mezîna, ya biçûk û lêdana dil di carekî de nîşan bide. Êdî pîvandîna bidawî bûye û encama pîvandîne bi awayê xweber dê di bîrê de bê hilanîn.

5. Jibo valakirina bi lez a hewayê û qutkirina hêzê, pêl bişkovka "VEKE/BIGIRE" bikin. Ger pêl tu bişkovkê neyê kirin, amûr dê di nava 1 xulekê de bi awayê xweber bê girtin.
- Têbînî:** Ev amûra pîvandîne, bi dû xebitîna dawî de piştî nêzî xulekekî dê weke xweber bê girtin. Jibo hûn pîvandîne qût bikin, pêl bişkovka "VEKE/BIGIRE" an jî ya bîrê bikin. Di dema pîvandîne de neaxivin û masûlkeyên mil an jî destê xwe nelebîtînin.

AR إجراءات القياس

وهذه بعض النصائح المفيدة لمساعدتك على الحصول على قراءات أكثر دقة:

- يتغير ضغط الدم مع كل دقة قلب ويكون في حالة تقلب ثابت خلال اليوم.
- يمكن لتسجيل ضغط الدم أن يتأثر بوضع المستخدم وحالته أو حالتها الفسيولوجية وعوامل أخرى. للحصول على أعلى درجة من الدقة، انتظر ساعة واحدة بعد ممارسة التمارين أو تناول الطعام أو تناول المشروبات التي تحتوي على كحول أو كافيين أو التدخين قبل أن تقوم بقياس ضغط الدم.
- قبل القياس يوصى بأن تجلس هادئاً لمدة ٥ دقائق على الأقل حيث أن القياس الذي يؤخذ أثناء حالة الاسترخاء يكون على درجة أعلى من الدقة. ينبغي ألا تكون متعباً جسدياً أو مرهقاً أثناء أخذ القياس.
- لا تأخذ القياس إذا كنت تحت ضغط أو توتر.
- لا تتحدث أو تحرك عضلات الذراع أو اليد أثناء إجراء القياس.
- قم بقياس ضغط الدم عند درجة حرارة الجسم الطبيعية. إذا كنت تشعر بالحرارة أو البرودة، انتظر برهة قبل أخذ القياس.
- إذا تم تخزين جهاز القياس عند درجة حرارة منخفضة للغاية (بالقرب من درجة التجمد)، ضعه في مكان دافئ لمدة ساعة واحدة على الأقل قبل الاستعمال.
- انتظر ٥ دقائق قبل أخذ القياس التالي.

١. اضغط مفتاح التشغيل/الإيقاف. تظهر جميع العروض بعد ثانييتين تقريباً قبل العودة مرة أخرى للرمز "٠". يتم سماع صفير واحد طويل وثلاث صفارات قصيرة. عند هذه النقطة تعتبر الوحدة جاهزة للقياس.
٢. اضغط على البصيلة لزيادة الضغط داخل سوار الذراع. سوف يظهر على شاشة العرض قراءة الضغط بداخل السوار. استمر في الضخ حتى يصل الضغط إلى ٦٠-٥٠ مم زئبق تقريباً فوق ضغط الدم الانقباضي لديك. سوف يتم سماع ثلاث صفارات قصيرة بينما تقوم بالضخ عندما يصل الضغط إلى ١٧٠ مم زئبق لتذكيرك بوقف الضخ. إذا كان ضغط الدم لديك أعلى من ١٨٠ مم زئبق وما زال الضغط داخل السوار غير كافٍ، يظهر سهم لأعلى (▲) مع سماع صفارات قصيرة مستمرة لتذكيرك بأنك يجب أن تستمر في ضخ الضغط لأكثر من ٢٠٠ مم زئبق. سوف تسمع ثلاث صفارات قصيرة لتذكيرك بوقف الضخ.
٣. ابق ساكناً وانتظر حتى يتم تفريغ الهواء من الجهاز زقم بقياس ضغط الدم. من المهم أن تظل ساكناً وهدناً أثناء القياس. أي حركة ملحوظة قد تؤثر على نتائج القياس.
٤. عند إكمال دورة القياس، سوف يعرض جهاز القياس قراءات ضغط الدم الانقباضي وضغط الدم الانبساطي ومعدل النبض مع صوت صفير طويل. لقد اكتمل القياس الآن وتم تخزين القراءة أوتوماتيكياً في جهاز القياس.
٥. اضغط مفتاح تشغيل/إيقاف لتفريغ الهواء وفصل الطاقة بسرعة. إذا لم يتم الضغط على أي مفتاح، سوف تغلق الوحدة أوتوماتيكياً خلال دقيقة واحدة.

ملحوظة: يتوقف جهاز القياس عن العمل أوتوماتيكياً بعد آخر تشغيل للمفتاح بدقة واحدة تقريباً. لقطع القياس اضغط ببساطة على مفتاح بدء/إيقاف أو مفتاح الذاكرة، وسوف يفرغ السوار الهواء على الفور. لا تتحدث أو تحرك عضلات الذراع أو اليد أثناء إجراء القياس.

در اینجا برخی نکات مفید وجود دارد که به شما کمک می کند تا قرائت های دقیق تری را بدست آورید:

- فشار خون با هر ضربان قلب تغییر می کند و در طول روز همواره نوسان پیدا می کند.
 - ثبت فشار خون می تواند در اثر محل کار، شرایط فیزیولوژی او و دیگر عوامل تغییر کند. برای بدست آوردن بالاترین دقت، یک ساعت پس از ورزش، حمام، خوردن، صرف نوشیدنی های حاوی الکل یا کافئین، یا استعمال دخانیات برای اندازه گیری فشار خون صبر کنید.
 - پیشنهاد می شود پیش از اندازه گیری، حداقل به مدت ۵ دقیقه به صورت کاملاً آرام بنشینید؛ زیرا اندازه گیری ای که در حالت آرام بدست می آید از دقت بالاتری برخوردار است. در حالت اندازه گیری، شما نباید از لحاظ فیزیکی خسته باشید.
 - چنانچه دچار استرس یا تنش هستید، از اندازه گیری خودداری کنید.
 - در طول اندازه گیری، از صحبت کردن یا حرکت دادن ماهیچه های بازو یا دستتان خودداری کنید.
 - فشار خون خود را در حالت دمای طبیعی بدن اندازه گیری کنید. چنانچه احساس سرما یا گرما می کنید، قبل از اندازه گیری برای لحظاتی صبر کنید.
 - چنانچه مانیتور در دمایی بسیار پایین نگهداری شده است (نزدیک دمای انجماد)، قبل از استفاده حداقل به مدت یک ساعت آن را در مکانی گرم قرار دهید.
 - پیش از اندازه گیری بعدی، ۵ دقیقه صبر کنید.
۱. کلید ON/OFF را فشار دهید. تمام نمایش ها تقریباً دو ثانیه قبل از بازگشت به "۰" ظاهر می شوند. یک صدای طولانی و سه صدای کوتاه مدت شنیده خواهند شد. دستگاه برای اندازه گیری در این زمان آماده است.
 ۲. پمپ را فشار دهید تا فشار موجود در بازوی کاف را افزایش دهید. صفحه نمایش فشار قرائت را در کاف نشان می دهد. به پمپ زدن ادامه دهید تا زمانی که فشار تقریباً به ۵۰ تا ۶۰ mmHg بالاتر از فشار خون سیستولیک عادی برسد. سه صدای کوتاه مدت زمانیکه فشار را به ۱۷۰ mmHg پمپ می زنید، شنیده خواهند شد تا متوقف کردن پمپ زدن را به شما یادآوری کند. اگر فشار خونتان بالاتر از ۱۸۰ mmHg است و فشار در کاف کافی نیست، یک فلش رو به بالا (▲) نشان داده خواهد شد و صدای کوتاه مدت پیوسته شنیده خواهند شد تا به شما یادآوری کند که باید به پمپ کردن فشار تا ۲۰۰ mmHg ادامه دهید. شما سه صدای کوتاه مدت می شنوید تا یادآوری کند که پمپ زدن را متوقف کنید.
 ۳. ثابت بنشینید و صبر کنید تا مانیتور تخلیه شود و فشار خون شما را اندازه بگیرد. لازم است که در مدت اندازه گیری ثابت و آرام باشید. هر گونه حرکت عمده ممکن است بر نتایج اندازه گیری تأثیر بگذارد.
 ۴. با تکمیل چرخه اندازه گیری، مانیتور فشار خون دیاستولیک، فشار خون سیستولیک و میزان ضربان نبض قرائت ها را درصدا با مدت طولانی نشان خواهد داد. اندازه گیری اکنون کامل شده، و قرائت به طور خودکار در مانیتور ذخیره می شود.
 ۵. کلید ON/OFF را فشار دهید تا کاف سریع تخلیه شود و دستگاه خاموش شود. اگر هیچ کلیدی فشار داده نشود، دستگاه به طور خودکار در یک دقیقه خاموش می شود.
- توجه:** این مانیتور تقریباً یک دقیقه پس از عملکرد آخرین کلید، به طور خودکار خاموش می شود. برای قطع اندازه گیری، کافیست کلید حافظه یا کلید ON/OFF را فشار دهید؛ کاف بلافاصله شروع به تخلیه هوا می کند. در طول اندازه گیری، از صحبت کردن یا حرکت دادن ماهیچه های بازو یا دستتان خودداری کنید.

TR Değerlerin Hafızadan Çağırılması

1. Saklanan ölçüm sonuçlarınızı Hafızadan çağırarak için Hafıza tuşuna basmanız yeterlidir. Sonrasında saklanan son ölçüm grubu görüntülenecektir.
2. Hafıza tuşuna tekrar bastığınızda bir önceki ölçüm grubu çağırılacaktır.
3. Hafızada saklanan tüm ölçüm sonuçları, sıra numarası ile görüntülenecektir.

EN Recalling Values from Memory

1. To recall stored blood pressure readings from memory, simply press the Memory key, and then the last set of memorized readings will be displayed.
2. Another press of the Memory key will recall the previous set of readings.
3. All readings stored in memory will be displayed with its sequence number.

FR Rappel de valeurs enregistrées

1. Pour réafficher les mesures de pression artérielle enregistrées, pressez la touche Mémoire. Le dernier jeu de mesures enregistré sera affiché.
2. Une autre pression de la touche Mémoire rappelle le jeu de mesures précédent.
3. Toutes les mesures mémorisées sont affichées avec le numéro d'enregistrement.

RU Отображение значений из памяти

1. Для просмотра сохраненных в памяти результатов измерений артериального давления необходимо нажать кнопку памяти (M). На дисплее отобразится последний сохраненный результат.
2. При повторном нажатии кнопки памяти (M) на дисплее отображается результат предыдущего измерения.
3. Все результаты, сохраненные в памяти, отображаются на дисплее с их порядковыми номерами.

KU Gazîkirina li Nirxandinan Ya ji Bîrê

1. Jibo ku hûn gazî li encamên pîvandînên xwe yê ku di bîrê de hatine tomarkirin bikin, pêl bişkovka bîrê bikin. Bi dû de dê koma pîvandînên dawî ku hatiye hilanîn dê bê pêşandan.
2. Dema hûn ji nû ve pêl bişkovka bîrê bikin, dê gazî li koma pîvandînên bêriya wê bê kirin.
3. Tev encamên pîvandînan ku di bîrê de têne tomarkirin, dê bi hejmarên xwe re bidine pêşandan.

AR استدعاء القيم من الذاكرة

1. لاستعادة قراءات ضغط الدم المخزنة من الذاكرة، اضغط ببساطة على مفتاح الذاكرة. سيتم عرض آخر مجموعة قراءات مخزنة في الذاكرة.
2. يؤدي الضغط مرة أخرى على مفتاح الذاكرة إلى استعادة مجموعة القراءات السابقة.
3. يتم عرض جميع القراءات المخزنة في الذاكرة برقمها التسلسلي.

FA بازخوانی مقادیر از حافظه

1. برای ثبت قرائت های فشار خون ذخیره شده در حافظه، کافیت کلید حافظه را فشار دهید. آخرین مجموعه قرائت حفظ شده نشان داده خواهد شد.
2. با فشار دادن دیگر کلید حافظه مجموعه قبلی قرائت ها ثبت می شوند.
3. تمام قرائت های ثبت شده در حافظه با عدد توالی خود نشان داده می شوند.

TR Değerlerin Hafızadan Silinmesi

Hafıza tuşunu yaklaşık 5 saniye basılı tutun, bunun üzerine hafıza bölgesindeki veriler otomatik olarak silinebilir.

EN Clearing Values from Memory

Press and hold the Memory key for approximately 5 seconds, then the data in the memory zone can be erased automatically.

FR Suppression de valeurs enregistrées

Maintenez la touche Mémoire enfoncée pendant 5 secondes environ. Les données seront automatiquement supprimées dans la zone de mémoire prédéfinie.

RU Удаление сохраненных в памяти значений

Нажмите и удерживайте кнопку памяти (M) не менее 5 секунд. Вся информация из памяти будет удалена.

KU Jêbirina nirxandinan ya ji bîrê

Bişkovka bîre bi qasî nêzî 5 xulekan pêlêkirî bigirin, li ser vê dibe ku daneyên di beşa bîrê de weke xweber jê biçe.

AR مسح القيم من الذاكرة

قم بالضغط على زر الذاكرة وتعليقه لمدة ٥ ثواني تقريباً، عند ذلك يمكن حذف البيانات الموجودة في منطقة الذاكرة تلقائياً.

FA پاک کردن مقادیر از حافظه

همچنان کلید حافظه را به مدت تقریبی ۵ ثانیه فشار دهید و نگه دارید؛ سپس اطلاعات موجود در نوار حافظه به صورت خودکار پاک خواهد شد.

TR Arıza Tespiti

Kullanım sırasında herhangi normal dışı durum görülürse lütfen şu noktaları kontrol edin.

Belirtiler	Kontrol Noktaları	Düzeltilme
AÇ/KAPAT tuşuna basıldığında görüntü yok	Piller bitmiş mi?	Pilleri dört yeni pille değiştirin.
	Pillerin kutupları hatalı mı yerleştirilmiş?	Pilleri doğru konumlarına tekrar takın.
Ekranında EE işareti görünüyor veya tansiyon değeri aşırı düşük (yüksek) görünüyor	Kaf yeterince şişirildi mi? (normal sistolik değerin 50~60mmHg üzerinde mi?)	Yeniden ölçüm yapın ve kafı normal sistolik değerden 50~60mmHg daha fazla şişirin.
	Ölçüm sırasında konuştunuz mu veya hareket ettiniz mi?	Tekrar ölçün.
	Kaf takılıyken bileğinizi salladınız mı?	Ölçüm sırasında el bileğinizi sabit tutun.

Not: Aygıt hala çalışmıyorsa bayinize iade edin. Hiçbir koşulda aygıtı kendiniz sökmemel ve onarmamalısınız.

EN Troubleshooting

If any abnormality should arise during use, please check the following points.

Symptoms	Check Points	Correction
No display when the ON/OFF key is pressed	Have the batteries run down?	Replace them with four new batteries.
	Have the batteries' polarities been positioned incorrectly?	Re-insert the batteries in the correct positions.
	Is the cuff placed correctly?	Wrap the cuff properly so that it is positioned correctly.
EE mark shown on display or the blood pressure value is displayed excessively low (high)	Is the cuff pressure pumped enough? (50~60 mmHg above normal systolic value?)	Measure it again and pump up 50~60 mmHg more than normal systolic value.
	Did you talk or move during measurement?	Measure it again.
	Did you vigorously shake the cuff during measurement?	Keep arm steady during measurement.

Note: If the unit still does not work, return it to your dealer. Under no circumstance should you disassemble and repair the unit by yourself.

FR Dépannage

En cas d'anomalie pendant l'utilisation, veuillez contrôler les points suivants.

Symptôme	Points à contrôler	Correction
Pas d'affichage à la pression de la touche ON/OFF	Les piles sont-elles déchargées ?	Remplacez-les par des piles neuves.
	Les polarités de pile ont-elles été inversées ?	Réinsérez les piles correctement.
Le texte EE est affiché ou la valeur de pression artérielle affichée est excessivement basse (élevée)	Est si la pression du brassard pompé assez? (50 ~ 60 mm Hg supérieure à la valeur systolique normale?)	Mesurez à nouveau et pompez jusqu'à 50 ~ 60 mmHg supérieure à la valeur systolique normale.
	Avez-vous parlé ou bougé pendant la mesure ?	Refaites la mesure.
	Avez-vous agité le poignet pourvu du brassard ?	Gardez le poignet immobile pendant la mesure.

Remarque: Si l'instrument ne fonctionne toujours pas, renvoyez-le au revendeur. Ne démontez et ne réparez en aucun cas vous-même l'instrument.

RU Устранение неисправностей

Если при работе с прибором возникают неисправности, следует проверить следующее.

Неисправность	Что следует проверить	Исправление неисправности
При нажатии кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. прибор не включается.	Достаточный ли уровень заряда батарей?	Заменить старые батареи на новые.
	Правильно ли установлены батареи (соблюдена ли их полярность)?	Установите батареи в правильном положении.
На дисплее появляются буквы EE, или измеренное значение артериального давления чрезмерно высокое или низкое.	Достаточно ли накачано давление в манжете? (на 50 ~ 60 мм.рт.ст выше нормального систолического давления?)	Измерьте еще раз и накачайте на 50 ~ 60 мм.рт.ст больше, чем нормальный уровень систолического давления.
	Во время измерения Вы говорили или двигались?	Повторите измерения.
	Во время измерения Вы встряхнули запястьем с манжетой?	Во время измерения запястье не должно двигаться.

Примечание: Если прибор по-прежнему не работает, обратитесь к продавцу для его возврата. Ни при каких обстоятельствах не разбирайте прибор и не пытайтесь самостоятельно его починить!

KU Destnîşandayîna Xesarê

Di dema bikaranînê de tu rewşeke derasayî bê dîtin, ji kerema xwe re van deqan venêran bikin.

Destnîşan	Deqên Venêranê	Sererastî
Dema pêl bişkovka "VEKE/BIGIRE" tê kirin dîmen tune.	Gelo pîl xelasbûne?	Pîlan biguherin.
	Gelo berê pîlê berevajî hatiye bicihkirin?	Pîlan li gor aliyê wan ên rast ji nû ve bicihbikin.
Li ser ekranê nîşana "EE" tê dîtin an jî nirxa tansiyonê zêde kêm (zêde) dixuye.	Gelo Kaf rast hate bicihkirin?	Kafê bi awayê pêçandina wê ya rast lêbipêçin.
	Di dema pîvandîna de gelo hûn axivîn an jî tevgeriyên? Dema kaf pê ve bû gelo we zendê xwe hejand?	Ji nû ve bipîvin. Di dema pîvandîna de zendê xwe bêtevgêr bigirin.

Têbînî: Ger amûr hê jî nexebite, li firoşerê xwe vegerînin. Divê di tu rewşê de amûrê hûn bixwe ji hev venekin û restore nekin.

AR تشخيص الخطأ وإصلاحه

إذا واجهت أي مشاكل أثناء الاستخدام، يرجى التحقق من النقاط التالية.

الأعراض	نقاط الفحص	التصحيح
عدم وجود عرض عند فتاح التشغيل/الإيقاف:	هل توقفت البطاريات عن العمل؟ هل تم وضع أقطاب البطاريات بشكل غير صحيح؟	استبدل البطاريات ببطاريات جديدتين. أعد تركيب البطاريات في الموضع الصحيح.
ظهرت علامة EE على الشاشة أو تم عرض أن قيمة ضغط الدم قليلة (أو مرتفعة) بشكل مفرط	هل أن ضغط الكف كافي (٥٠ مم زئبق ~ ٦٠ مم زئبق) فوق مستوى قيم الانقباض؟ هل تحدثت أو تحركت أثناء الفحص؟ هل حركت الرسغ أثناء كون السوار عليه؟	يتم قياسه مجدداً ويعطي ضغط بحدود (٥٠ مم زئبق ~ ٦٠ مم زئبق) أكثر من مستوى قيم الانقباض
		أعد القياس مرة أخرى. أبقِ الرسغ ثابتاً أثناء القياس.

ملحوظة: إذا كانت الوحدة ما تزال لا تعمل، قم بإعادتها إلى التاجر. لا يجب

چنانچه هنگام استفاده از دستگاه شاهد هرگونه مورد غیر طبیعی بودید، لطفاً این نکات را بررسی کنید.

علامت	نقاط بررسی	اصلاح
زمانی که دکمه ON/OFF فشار داده می شود، هیچ چیز به نمایش در نمی آید	آیا باتری ها تخلیه شده اند؟	باتری های کهنه را با دو باتری نو جایگزین کنید.
EE علامت نشان داده روی صفحه نمایشگر یا مقدار فشار خون بسیار پایین نشان داده می شوند (بالا)	فشار کاف پمپ کافی است؟ (۵۰ ~ ۶۰ میلی متر جیوه بالاتر از ارزش سیستمولیک طبیعی؟) آیا موقع اندازه گیری صحبت یا حرکت می کنید؟ آیا مچ را با کاف روی آن تکان می دهید؟	دوباره آن را اندازه گیری و تا ۵۰ ~ ۶۰ میلی متر جیوه بیشتر از مقدار طبیعی سیستمولیک پمپاژ کنید. مجدداً اندازه گیری کنید. در مدت اندازه گیری مچ را ثابت نگه دارید.

توجه: چنانچه دستگاه همچنان کار نمی کند، آن را به فروشنده خود باز گردانید. شما تحت هیچ شرایط نباید خودتان دستگاه را باز کنید یا آن را تعمیر نمایید.

TR **Uyarıcı Notlar**

1. Aygıt, yüksek hassasiyetli donanımlar içerir. Bu nedenle, aşırı sıcaklıklardan, nemden ve doğrudan güneş ışığından kaçınınız. Ana birimi düşürmekten veya güçlü darbelerden kaçınınız ve tozdan koruyunuz.
2. Tansiyon aletinin gövdesini ve kafasını hafif nemli, yumuşak bir bezle özenle temizleyiniz. Baskı uygulamayınız. Kafi yıkamayınız veya üzerinde kimyasal temizlik maddesi kullanmayınız. Temizlik maddesi olarak asla tiner, alkol veya petrol (benzin) kullanmayınız.
3. Sızdıntılı piller, aygıtı zarar verebilir. Aygıt uzun bir süre kullanılmıyacaksa, pilleri çıkarınız.
4. Aygıt, tehlikeli durumlara önlemek için çocuklar tarafından kullanılmamalıdır.
5. Aygıt donmaya yakın sıcaklıkta saklanırsa, kullanmadan önce oda sıcaklığına gelmesini bekleyiniz.
6. Aygıtta müdahale edilemez. Aygıtı açmak için herhangi bir alet kullanılmamalı, aygıtın içindeki hiçbir şeyi ayarlamaya kalkışmamalısınız.
7. Osilometrik ölçüm işlevini kullanan tüm tansiyon ölçüm aygıtlarında yaygın bir sorun olarak, aygıt yaygın aritmi (atriyal veya ventriküler erken atımlar veya atrial fibrilasyon), diyabet, yetersiz kan dolaşımı, böbrek sorunları tanısı konan kullanıcılar için veya inme geçirmiş kullanıcılar için veya bilinçsiz kullanıcılar için doğru tansiyonu belirlemede zorlanabilir.
8. İstedığınız zaman çalışmayı durdurmak için, AÇ/KAPA tuşuna basın; kaftaki hava hızla boşaltılacaktır.
9. Şişirme 300 mmHg'ye ulaştığında aygıt, güvenlik nedeniyle havayı hızla boşaltmaya başlayacaktır.
10. Bunun sadece evde sağlık bakımı ürünü olduğunu ve bir hekimin veya tıp çalışanının görüşünün yerini tutmak üzere tasarlanmadığını lütfen unutmayınız.
11. Bu cihazı herhangi bir sağlık sorununuzun veya hastalığınızın tanısı veya tedavisi için kullanmayınız. Ölçüm sonuçları sadece referans amaçlıdır. Tansiyon ölçümlerinin yorumlanması için bir sağlık çalışanına başvurun. Bir tıbbi sorununuz varsa veya bundan şüpheleniyorsanız doktorunuza başvurun. Doktorunuzun veya sağlık çalışanınızın görüşünü almadan ilaçlarınızı değiştirmeyiniz.
12. Elektromanyetik girişim: Aygıt, hassas elektronik bileşenler içerir. Aygıtın hemen yakınında güçlü elektriksel veya elektromanyetik alanlardan (ör. cep telefonları, mikrodalga fırınlar) kaçınınız. Bunlar, ölçüm hassasiyetinin geçici olarak kaybedilmesine yol açabilir.
13. Aygıtı, pilleri, bileşenleri ve aksesuarları yerel yönetmeliklere göre atınız.
14. Bu ölçüm aygıtı, 'Özellikler'de belirtilen sıcaklık ve nem aralıklarının dışında saklanmaz veya kullanılmaz performans özelliğini karşılamayabilir.

EN **Cautionary Notes**

1. The unit contains high-precision assemblies. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity, and direct sunlight. Avoid dropping or strongly shocking the main unit, and protect it from dust.
2. Clean the blood pressure monitor body and the cuff carefully with a slightly damp, soft cloth. Do not press. Do not wash the cuff or use chemical cleaner on it. Never use thinner, alcohol or petrol (gasoline) as cleaner.
3. Leaky batteries can damage the unit. Remove the batteries when the unit is not used for a long time.
4. The unit should not be operated by children so to avoid hazardous situations.
5. If the unit is stored near freezing, allow it to acclimate at room temperature before use.
6. This unit is not field serviceable. You should not use any tool to open the device nor should you attempt to adjust anything inside the device.
7. As a common issue for all blood pressure monitors using the oscillometric measurement function, the device may have difficulty in determining the proper blood pressure for users diagnosed with common arrhythmia (atrial or ventricular premature beats or atrial fibrillation), diabetes, poor circulation of blood, kidney problems, or for users suffered from stroke, or for unconscious users.
8. To stop operation at any time, press the ON/OFF key, and the air in the cuff will be rapidly exhausted.
9. Once the inflation reaches 300 mmHg, the unit will start deflating rapidly for safety reasons.
10. Please note that this is a home healthcare product only and it is not intended to serve as a substitute for the advice of a physician or medical professional.
11. Do not use this device for diagnosis or treatment of any health problem or disease. Measurement results are for reference only. Consult a healthcare professional for interpretation of pressure measurements. Contact your physician if you have or suspect any medical problem. Do not change your medications without the advice of your physician or healthcare professional.
12. Electromagnetic interference: The device contains sensitive electronic components. Avoid strong electrical or electromagnetic fields in the direct vicinity of the device (e.g. mobile telephones, microwave ovens). These may lead to temporary impairment of measurement accuracy.
13. Dispose of device, batteries, components and accessories according to local regulations.
14. This monitor may not meet its performance specification if stored or used outside temperature and humidity ranges specified in Specifications.

FR **Précautions**

1. L'instrument contient des éléments de haute précision. Évitez par conséquent des températures extrêmes, l'humidité et un rayonnement solaire direct. Évitez de faire tomber l'instrument ou de l'exposer à des chocs violents et protégez-le de la poussière.
2. Nettoyez le boîtier du tensiomètre et le brassard avec précaution avec un chiffon doux légèrement humide. N'appuyez pas. Ne lavez pas le brassard et ne le nettoyez pas avec un détergent chimique. N'utilisez jamais de diluant, d'alcool ou d'essence comme nettoyant.
3. Les coulores de piles peuvent endommager l'instrument. Enlevez les piles avant une longue période d'inutilisation de l'instrument.
4. Conservez l'instrument hors de portée des enfants pour éviter des situations dangereuses.
5. Si l'instrument est stocké dans un endroit proche de 0°, prévoyez une période d'acclimatation à la température ambiante avant l'emploi.
6. Cet instrument n'est pas réparable par l'utilisateur. N'ouvrez pas l'instrument avec un outil et n'essayez pas de le réparer.

7. Comme tous les tensiomètres utilisant la fonction de mesure oscillométrique, l'instrument peut avoir des difficultés à mesurer correctement la pression artérielle d'utilisateurs souffrant d'une arythmie cardiaque courante (battements atriaux ou ventriculaires prématurés ou fibrillation atriale), de diabète, d'une faible circulation sanguine, de problèmes rénaux ou ayant eu une attaque ou étant inconscients.
8. Vous pouvez arrêter la mesure à tout moment avec la touche MARCHE/ARRET. L'air du brassard sera rapidement évacué.
9. Une fois que le gonflage a atteint 300 mmHg, le brassard se dégonfle rapidement par mesure de sécurité.
10. Veuillez noter qu'il s'agit d'un produit de surveillance médicale à usage domestique qui ne se substitue pas à l'avis d'un médecin ou d'un professionnel de la santé.
11. N'utilisez pas cet instrument pour le diagnostic ou le traitement d'un problème de santé ou d'une maladie. Les résultats de mesure sont une simple référence. Consultez un professionnel de la santé pour l'interprétation des mesures de pression. Contactez votre médecin si vous avez ou supposez avoir un problème de santé. Ne modifiez pas vos médicaments sans recueillir l'avis de votre médecin ou d'un professionnel de la santé.
12. Interférences électromagnétiques: L'appareil contient des éléments électroniques sensibles. Évitez des champs électriques ou électromagnétiques intenses près de l'instrument (téléphones mobiles, fours micro-ondes, etc.). Ces interférences peuvent altérer temporairement la précision des mesures.
13. Éliminez l'instrument, les piles, les composants et les accessoires selon la réglementation locale.
14. Ce tensiomètre ne fournit pas la performance spécifiée s'il est stocké ou utilisé en dehors des plages de température et d'humidité spécifiées.

RU **Замечания**

1. Прибор содержит высокоточные узлы и детали. Не подвергайте прибор влиянию высоких температур, влаги и прямых солнечных лучей. Старайтесь не ронять и не ударять прибор, предохраняйте его от пыли.
2. Чистку прибора для измерения артериального давления следует проводить с осторожностью, используя слегка влажную мягкую ткань. При этом не следует сильно давить на прибор. Нельзя мыть манжету в воде или применять для ее чистки химические очистители. Для чистки нельзя использовать растворители, спирт или бензин.
3. Протекающие батареи могут повредить прибор. Если прибор не используется в течение длительного времени, необходимо вынуть из него батареи.
4. Для предотвращения опасных ситуаций данный прибор не должен использоваться детьми.
5. Если прибор хранился при низкой температуре (примерно при температуре замерзания или ниже), перед использованием его необходимо выдержать в течение часа при комнатной температуре.
6. Техническое обслуживание данного прибора потребителем не производится. Не следует пытаться открыть прибор с использованием инструментов или производить настройку узлов и деталей внутри прибора.
7. Общей проблемой для всех приборов, использующих осциллометрический метод, является возникновение трудностей при определении точного артериального давления при аритмии (преждевременное сокращение предсердий или желудочков, мерцательная аритмия), диабете, плохом кровообращении, заболеваниях почек, а также у пациентов после инсульта или без сознания.
8. Чтобы прекратить измерение в любое время, нажмите кнопку ВКЛ/ВыКЛ, после чего начинается стравливание воздуха из манжеты.
9. Если давление в манжете превышает 300 мм. рт. ст., автоматически начинается стравливание воздуха для обеспечения безопасности.
10. Данный прибор предназначен для использования как медицинскими учреждениями так и в домаш-

них условиях.

11. Не используйте прибор для диагностики и лечения каких-либо заболеваний. Результаты измерения имеют исключительно ознакомительный характер. Для интерпретации результатов измерений следует обращаться к врачу. Обратитесь к своему врачу, если подозреваете проблемы со здоровьем. Не изменяйте схему лечения без консультации у врача.
12. Электромагнитная совместимость: прибор содержит чувствительные электронные узлы. Не размещайте прибор в зоне действия сильных электромагнитных полей (возле мобильных телефонов, микроволновых печей и пр.) Это может привести к временным сбоям в работе прибора.
13. Утилизируйте прибор, его батареи, узлы и дополнительные приспособления в соответствии с местным законодательством.
14. Не гарантируется правильная работа прибора, если он используется или хранится при условиях, не соответствующих указанным в руководстве.

KU Têbiniyên Hişyarker

1. Amûr di nav xwe de arasteyên zêde bi hestiyar dihevine. Ji ber vê yekê ji germayiya zêde bilind, ji hêwiye û tava ku rasterast lêbide biparêzin.
2. Gewde û Kafa amûra pîvandina tansiyonê bi paçekî nerm ya hinekî bi hêwî, bi pûte pak bikin. Amûrê nedewişînin. Kafê neşon an jî tu darîngê pakkirinê tênedin/pênekîn. Weke darînga pakkirinê tu car tîner, alkol an jî petrol (benzîn) bikarneynin.
3. Dibe ku pîlên çizirandar xesarê bide amûrê. Ger amûr dê demek dirêj neyê bikaranîn, pîlan jê derbixin.
4. Jibo girtina ber rewşên xetere, divê amûr ji aliyê zarokan ve neyê bikaranîn.
5. Ger amûr di germayîyeke li nêzî cemidînê de be bê hilanîn, beriya hûn wê bikarbînin, li bendê bin ku germayiya wê were germayekî weke ya odayekê.
6. Amûr li çihên bikaranînê nayê vekirin. Jibo wekirina amûrê divê tu amûrên din neyên bikaranîn û lêranebin ku tu tiştên di nava wê de hûn eyar bikin.
7. Weke ku tev amûrên pîvandina tansiyonê ya fonksiyona "pîvandina osîlometrîk" bikartîne, pîrgirêka ku bi giştî li ser têt dîtin; amûr, jibo bikaranînerên ku nexweşê "a-rîtmî" ya belavkerbûyî ("atrîal" an "lêdana zû yên aventrîkuler" an jî "afibrîlasyona atrîal"), diyabet, gera nebes ya xwînê ne û yê di gurçikên wî de pîrgirêk hene an jî felc derbaskiriye, di diyarkirina tansiyona rastîn de dibe ku dijwariyê bikişîne.
8. Jibo ku dema hûn bixwazin xebatê bidin sekinandin, pêl bişkovka "VEKE/BIGIRE/DESTPÊK" bikin; hewayê di Kafê de dê zû vala bibe.
9. Dema nepixandin bigihîje 300 mmHg, jibo sedema ewlehîyê, amûr dê bilez dest bi valakirina hewayê bike.
10. Jibîrnekî ku ev amûr, amûrêkî lênerîna tenduristîyê ya di nav malê de ye û tu car ne jibo ku çihê fikrên xebatkarê bişîşkî bigire hatiye sêwirandin.
11. Vê amûrê jibo tu pîrgirêkên tenduristîyê an jî nasîna nexweşîyêkî û dermankirina wê bikarneynin. Encamên pîvandînê tenê jibo referansê ye. Ger pîrgirêkên we yê bişîşkî hebin an jî hûn ji tenduristîya xwe bi şik bin, serî li bişîşkê xwe bidin. Bêyî ku hûn fikrên bişîşkê xwe an jî xebatkarê xwe yê bişîşkî negirin, dermanên xwe neguherînin.
12. Peyana Elektromanyetîk: Amûr, di nav xwe de hevedûdaniyê elektronîk ên hestiyar dihevine. Amûrê, ji qad û amûrên ku ji aliyê karebayî û elektromanyetîk (têlefônên guhêzbar, firinên mikropêl) ve bihêz in dûr bigirin.
13. Amûrê û pîlên wê, li gor rêvebernameyên çîgayî biavêjin.
14. Ev amûr, ku ne li gor germayî û navberên hêwiye yên di diyarkirinê di bin sernavê "Taybetî" de hatine nîşandan bê hilanîn an jî bê bikaranîn, dibe ku taybetiyên performansê xwe bi çih neyne.


1. تحتوي الوحدة على تركيبات على درجة عالية من الدقة، لذا تجنب درجة الحرارة المفرطة والرطوبة وضوء الشمس المباشر. تجنب سقوط الوحدة الرئيسية أو اصطدامها بقوة وقم بحمايتها من الأثرية.
2. نظف هيكل جهاز قياس ضغط الدم والسوار بعناية بقطعة قماش ناعمة ورطبة قليلاً. لا تضغط. لا تغسل السوار أو تستخدم منظف كيميائي عليه. لا تغم مطلقاً باستخدام مرقق أو كحول أو بتروول (الجازولين) كسائل تنظيف.
3. البطاريات الراشحة قد تسبب تلف الوحدة. انزع البطاريات عند عدم استخدام الوحدة لفترة زمنية طويلة.
4. ينبغي عدم تشغيل الوحدة من قِبل الأطفال لتجنب المواقف الخطرة.
5. إذا تم تخزين الوحدة بالقرب من حالة التجمد، اسمح لها بالتأقلم مع درجة حرارة الغرفة قبل الاستعمال.
6. هذه الوحدة غير قابلة للاستخدام داخل المجال. ينبغي عليك عدم استخدام أي أداة لفتح الجهاز كما ينبغي عدم محاولة ضبط أي شيء داخل الجهاز.
7. كمسألة عامة في أجهزة قياس ضغط الدم التي تستخدم وظيفة القياس الذنبني قد يجد الجهاز صعوبة في تحديد ضغط الدم الصحيح للمستخدمين الذين تم تشخيص إصابتهم بعدم انتظام ضربات القلب الشائع (الضربات الباكرة الأذينية أو البطينية أو الارتجاف الأذيني) أو مرض السكري أو ضعف الدورة الدموية أو أو مشاكل الكلى، أو للمستخدمين الذين يعانون من السكته أو المستخدمين فاقد الوعي.
8. لإيقاف التشغيل في أي وقت، اضغط مفتاح البدء/الإيقاف وسوف يتم استنفاد كل الهواء الموجود داخل السوار.
9. بمجرد أن يصل الانتفاخ إلى 300 مم زئبق، سوف تبدأ الوحدة في تفريغ الهواء بسرعة لأسباب تتعلق بالأمان.
10. يرجى ملاحظة أن هذا الجهاز منتج منزلي للرعاية الصحية وليس المقصود به أن يكون بمثابة بديل لاستشارة الطبيب أو الأخصائي الطبي.
11. لا تستخدم هذا الجهاز لتشخيص أية مشكلة صحية أو مرض أو علاجهما. نتائج القياسات هي للأغراض المرجعية فقط. استشر أخصائي الرعاية الصحية لتفسير قياسات الضغط. اتصل بطبيبك إذا واجهت أو كنت تتوقع أي مشكلة. لا تغير دواءك دون استشارة طبيبك أو أخصائي الرعاية الصحية.
12. التداخل الكهرومغناطيسي: يحتوي الجهاز على مكونات إلكترونية حساسة. تجنب المجالات الكهربائية أو الكهرومغناطيسية القوية في المنطقة المجاورة مباشرة للجهاز (مثل أجهزة الهاتف الجوال وأفران الميكروويف). قد يؤدي هذا لظهور مؤقت في دقة القياس.
13. تخلص من الجهاز والبطاريات والمكونات والملحقات وفقاً للوائح المحلية.
14. قد لا يقي جهاز القياس هذا بمواصفات الأداء الخاصة به إذا تم تخزينه أو استخدامه خارج نطاقات درجة الحرارة والرطوبة المحددة في المواصفات.

FA **نكات احتياطي**

1. ابدأ من مستگاه از مونتاز بسیار دقیقی برخوردار است. بنابراین، آن را از دمای شدید، رطوبت شدید، و تابش مستقیم آفتاب دور نگه دارید. از انداختن یا وارد آوردن ضربه شدید به بخش اصلی دستگاه خودداری کنید و آن را در مقابل گرد و خاک محافظت نمایید.
2. مانیتور فشار خون و کاف را با یک پارچه نرم و نسبتاً مرطوب به دقت تمیز کنید. آن را فشار ندهید. از شستن کاف یا به کار بردن مواد شیمیایی بر روی آن خودداری کنید. هرگز از تینر، الکل، یا بنزین به عنوان تمیز کننده استفاده نکنید.
3. باتری ای که نشستی دارد می تواند به دستگاه آسیب وارد کند. زمانی که دستگاه به مدت طولانی مورد استفاده قرار نمی گیرد، باتری را از آن خارج کنید.
4. برای جلوگیری از بروز خطر، دستگاه نباید توسط کودکان مورد استفاده قرار گیرد.
5. چنانچه دستگاه در محیطی بسیار سرد نگهداری می شود، قبل از استفاده اجازه دهید تا با دمای اتاق سازگاری پیدا کند.
6. این دستگاه قابل سرویس در محل زندگی مشتری نیست. از به کار بردن هر ابزاری برای باز کردن دستگاه خودداری کنید و تلاش نکنید که هر چیزی درون دستگاه را تنظیم کنید.
7. به عنوان موضوعی برای تمامی مانیتورهای فشار خون که از عملکرد اندازه گیری اسپیلومتری استفاده می کنند، دستگاه ممکن است در تعیین فشار خون دقیق کاربرانی از این دست با مشکلاتی مواجه شود: کاربرانی که مبتلا به آریتمی های شایع (ضربان تند دلهیزی یا بطنی یا فیبریلاسیون دلهیزی)، دیابت، گردش ضعیف فشار خون، مشکلات کلیه هستند؛ و یا کاربرانی که از سکتة رنج می برند و یا افراد بی هوش.
8. هرگاه تمایل داشتید کارکرد دستگاه را متوقف کنید، کلید ON/OFF را فشار دهید. پس از آن، هوای موجود در کاف به سرعت خارج خواهد شد.
9. به محض اینکه باد دستگاه به 300 mmHg برسد، دستگاه به دلایل ایمنی، به سرعت شروع به تخلیه خواهد کرد.
10. لطفاً توجه داشته باشید که این محصول تنها برای مراقبت از سلامتی در خانه می باشد و نمی تواند جایگزین تجهیزات یک پزشک یا متخصص بهداشت شود.
11. از به کار بردن این دستگاه برای تشخیص یا درمان هرگونه مشکلات سلامتی یا بیماری خودداری کنید. نتایج اندازه گیری تنها برای


- استفاده به عنوان مرجع می باشند. برای توضیح در مورد اندازه گیری های فشار، با یک متخصص مراقبت از سلامتی مشورت کنید. چنانچه هرگونه مشکل پزشکی دارید یا در این مورد با تردید مواجه هستید، با پزشک خود تماس بگیرید. از تعویض داروهایتان بدون توصیه پزشک خود یا متخصص مراقبت از سلامتی خودداری کنید.
۱۲. تداخل الکترومغناطیسی: این دستگاه دارای اجزای حساس الکترونیکی می باشد. از میدان های الکتریکی یا الکترومغناطیسی در نزدیکی دستگاه دوری کنید (مثلاً موبایل یا اجاق های مایکروویو). ممکن است وجود این دستگاه ها منجر به اختلال موقت در دقت اندازه گیری شود.
۱۳. دستگاه باتری ها، اجزای سازنده، و لوازم جانبی را طبق قوانین محلی دور بریزید.
۱۴. چنانچه این مانیفور خارج از محدوده دما و رطوبت معین شده در قسمت مشخصات مورد استفاده قرار گیرد یا در این شرایط نگهداری نشود ممکن است نتواند مشخصات عملکرد خود را انجام دهد.

TR Özellikler

Ölçüm Yöntemi	Osilometrik
Ölçüm Aralığı	Tansiyon: 40~250 mmHg; Nabız: 40~199 atım/ dakika
Basınç Sensörü	Yarı iletken
Hassasiyet	Tansiyon: ± 3 mmHg; Nabız: ± 5 okuma
Şişirme	Manuel Şişirme
Söndürme	Otomatik Hava Tahliye Vanası
Bellek kapasitesi	90 hafıza kaydı
Otomatik Kapatma	Son tuş işletiminden 1 dakika sonra
İşletim Ortamı	10°C~40°C (50°F~104°F); %40~%85 bağıl nem; 700~1060 hPa
Saklama ve Ulaştırma Ortamı	-10°C~60°C (14°F~140°F); %10~%90 bağıl nem; 700~1060 hPa
DC Güç Kaynağı	DC 6V dört AAA Pil
Boyutlar	124 (U) X 85 (G) X 68.6 (Y) mm
Ağırlık	375g (brüt ağırlık) (Piller olmadan)
Kol çevresi	Yetişkin: 24~36 cm (9,4"~14,2")
Sınırlı Kullanıcılar	Yetişkin kullanıcılar
 :	Tip BF :Aygıt ve kaf, elektrik çarpmalarına karşı özel koruma sağlayacak şekilde tasarlanmıştır.
IP Sınıflandırması	IP21: Su ve partiküllü maddelerin zararlı girişlerine karşı koruma
*Özelliklerde bildirimde bulunmaksızın değişiklik yapılabilir.	


EN Specifications

Measurement Method	Oscillometric
Measurement Range	Pressure: 40~250 mmHg; Pulse: 40~199 beats/ minute
Pressure Sensor	Semi conductor
Accuracy	Pressure: ± 3 mmHg; Pulse: ± 5 % of reading
Inflation	Manual Inflation
Deflation	Automatic Air Release Valve
Memory capacity	90 memories
Auto-shut-off	1 minute after last key operation
Operation Environment	10°C~40°C (50°F~104°F); 40%~85% RH; 700~1060 hPa
Storage and Transportation Environment	-10°C~60°C (14°F~140°F); 10%~90% RH;
DC Power Source	DC 6V four AAA Batteries
Dimensions	124 (L) X 85 (W) X 68.6 (H) mm

Weight	375 g (G.W.) (w/o Batteries)
Arm circumference	Adult: 24~36 cm (9.4"~14.2")
Limited Users	Adult users
 :	Type BF :Device and cuff are designed to provide special protection against electrical shocks.
IP Classification	IP21: Protection against harmful ingress of water and particulate matter

*Specifications are subject to change without notice.


FR **Caractéristiques**

Méthode de mesure	Oscillométrique
Plage de mesure	Pression: 40 à 250 mmHg; pouls: 40~199 batt./minute
Capteur de pression	Semi-conducteur
Précision	Pression: ± 3 mmHg; pouls: ± 5 % de la lecture
Gonflage	Gonflage manuel
Dégonflage	Valve de libération d'air automatique
Capacité de stockage	90 mémoires
Arrêt automatique	1 minute après la dernière pression de touche
Environnement de travail	10 °C~40 °C (50 °F~104 °F); 40 %~85 % HR; 700~1060 hPa
Entreposage et transport Environnement	-10 °C~60 °C (14 °F~140 °F); 10 %~90 % HR; 700~1060 hPa
Alimentation CC	Quatre piles CC AAA de 6 V
Dimensions	124 (L) X 85 (l) X 68.6 (H) mm
Poids	375 g (P.B.) (sans piles)
Périmètre du bras	Adulte: 24~36 cm (9,4"~14,2")
Utilisateurs autorisés	Adultes
 :	Type BF: instrument et brassard procurant une protection spéciale contre l'électrocution.
Classification IP	IP21: Protection contre la pénétration nuisible de l'eau et de particules

*Caractéristiques modifiables sans préavis.


RU **Технические характеристики**

Метод измерения:	Осциллометрический
Диапазон измерений:	Давление 40 - 250 мм. рт. ст.; пульс 40 - 199 уд./мин
Датчик давления:	Полупроводниковый
Погрешность измерения:	Давление ± 3 мм. рт. ст.; пульс ± 5 %
Нагнетание воздуха:	Ручное
Стравливание воздуха:	Автоматическое
Емкость памяти:	90 значений
Автоматическое отключение	через 1 минуту после последнего нажатия кнопки
Условия эксплуатации:	Температура 10°C~40°C (50°F~104°F), отн. влажность 40%~85%; 700~1060 hPa

Хранение и транспортировка окружающей среды:	Температура -10°C~60°C (14°F~140°F), отн. влажность 10%~90%; 700~1060 hPa
Источник питания пост. тока:	6 В пост. тока, 4 батареи типа AAA
Размеры:	124x85x68.6 мм
Вес:	375 г (без батарей)
Плечевая манжета:	24~36 см
Группа пользователей:	Взрослые
	Тип BF: конструкция прибора и манжеты обеспечивают защиту от поражения электрическим током.
IP Классификация:	IP21: Защита от вредных попаданий воды и пылевидных частиц

* Производитель оставляет за собой право изменять характеристики без предварительного уведомления.

KU Taybetmendî

Rêbaza Pîvandînê	Osilometrîk
Navberiya pîvandînê	Tansiyon: 40~250 mmHg; Lêdana Dil: 40~199 lêdan/xulek
Bîrbira Pestoyê	Nîv raguhêzbar
Hestiyarî	Tansiyon: ± 3mmHg; Lêdana Dil: ± %5 xwendin
Nepixandin	Bi desta
Valakirina Hewayê	Waneya Berdana Hewayê ya Xweber
Zerengiya Bîrê	90 hilanînên bîrê
Girtina Xweber	Bi dû pêlêkirina bişkovkekê de 1 xulek
Nêvenga Xebitandinê	10°C~40°C (50°F~104°F); %40~%85 hêwiya relatîf; 700~1060 hPa
Nêvenga Tomarkirin û Hilanînê	-10°C~60°C (14°F~140°F); %10~%90 hêwiya relatîf; 700~1060 hPa
DC Çavkaniya Hêzê	DC 6V 4 Pîlên (AAA)
Mezinayî	124 (D) X 85 (F) X 68.6 (B) mm
Giranî (ji bilî pîlê)	375g (giraniya brût)
Mezinayiya Mil	Yetişkin: Jibo Mezinan: 24~36 cm (9.4"~14.2")
Bikaranînerên Bisînor	Bikaranînerên Mezinan
	Tip BF: Amûr û Kaf, Li dijî vedana karebayê, bi awayê li gor ku parastîneke taybet bike hatiye sêwirandin.
Dabeşiya IP	IP21: Parastina li dijî têketinê bi xesar yê arîşeyê bi partîkul û avê

* Dibe ku bêyî agahdariya wê bê kirin, li ser taybetiyan guhertin bêne kirin.

المواصفات AR

طريقة القياس	ذبذبية
مدى القياس	الضغط: ٤٠~٢٥٠ مم زئبق، النبض: ٤٠~١٩٩ نبضة/دقيقة
مחס الضغط	شبه موصل
الدقة	الضغط: ± ٣ مم زئبق، النبض: ± ٥٪ من القراءة
النفخ	نفخ يدي
تفريغ الهواء	صمام إطلاق هواء أوتوماتيكي

سعة الذاكرة	٩٠ ذاكرة
الإغلاق التلقائي	دقيقة واحدة بعد آخر عمل للمفتاح.
بيئة التشغيل	١٠ درجة مئوية ~ ٤٠ درجة مئوية (٥٠ درجة فهرنهايت ~ ١٠٤ درجة فهرنهايت)، الرطوبة النسبية ٤٠٪ ~ ٨٥٪: ١٠٦٠ ~ ٧٠٠ hPa
التخزين والنقل بيئة	١٠- درجة مئوية ~ ٦٠ درجة مئوية (١٤ درجة فهرنهايت ~ ١٤٠ درجة فهرنهايت)، الرطوبة النسبية ١٠٪ ~ ٩٠٪: ١٠٦٠ ~ ٧٠٠ hPa
مصدر طاقة التيار المستمر	أربع بطاريات ٦ فولت تيار مستمر (AAA)
الأبعاد	١٢٤ (الطول) × ٨٥ × (العرض) × ٦٨,٦ (الارتفاع) بالمم
الوزن	٣٧٥ جرام (الوزن الحتمي) (بدون بطاريات)
مواصفات الزراعة	البالغون: ٣٦ ~ ٢٤ سم (٩,٤ ~ ١٤,٢ بوصة)
المستخدمون قليلو الحجم	المستخدمون البالغون
IP تصنيف	واحد وعشرون IP: الحماية ضد الماء المضرة والدقائق
	النوع BF: الجهاز والسوار مصممان بحيث يوفران حماية خاصة ضد الصدمات الكهربائية.

* المواصفات عرضة للتغيير دون إخطار.

FA مشخصات

روش اندازه گیری	اسیلومتری
دامنه اندازه گیری فشار:	٢٥٠ ~ ٤٠ mmHg، ضربان: ٤٠ تا ١٩٩ ضربان/دقیقه
سنسور فشار	نیمه هادی
دقت	فشار: $\pm 3 \text{ mmHg}$; ضربان: $\pm 5\%$ قرائت
باد کردن	باد کردن دستی
تخلیه باد	دریچه تخلیه اتوماتیک باد
ظرفیت حافظه	٩٠ حافظه
خاموشی خودکار	١ دقیقه پس از عملکرد آخرین کلید
محیط عملکرد	١٠ درجه سانتیگراد تا ٤٠ درجه سانتیگراد (٥٠ درجه فارنهایت تا ١٠٤ درجه فارنهایت)؛ رطوبت نسبی ٤٠٪ تا ٨٥٪، ١٠٦٠ ~ ٧٠٠ hPa
محیط نگهداری	١٠- درجه سانتیگراد تا ٦٠ درجه سانتیگراد (١٤ درجه فارنهایت تا ١٤٠ درجه فارنهایت)؛ رطوبت نسبی ١٠٪ تا ٩٠٪، ١٠٦٠ ~ ٧٠٠ hPa
منبع انرژی DC	DC شش ولت ٤ باتری (AAA)
ابعاد	١٢٤ (طول) در ٨٥ (عرض) در ٦٨,٦ (ارتفاع) میلی متر
وزن	٣٧٥ گرم (بدون باتری)
محیط بازو	بزرگسال ٢٤ تا ٣٦ سانتیمتر (٩,٤ تا ١٤,٢ اینچ)
کاربران محدود	کاربران بزرگسال
	نوع BF: دستگاه و کاف به گونه ای طراحی شده اند تا در مقابل شوک های الکتریکی به طور ویژه محافظت نمایند.
طبقه بندی IP	IP21: حفاظت در برابر ورود مضر آب و ذرات معلق

* مشخصات می تواند بدون اطلاع تغییر کنند.

EN EMC guidance and manufacturer's declaration

Guidance and manufacturer's declaration-electromagnetic emissions

The pM-K03Y is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the pM-K03Y should assure that it is used in such an environment.

Emission test	Compliance	Electromagnetic environment-guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The pM-K03Y uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The pM-K03Y is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not applicable	
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable	


Guidance and manufacturer's declaration-electromagnetic immunity. The pM-K03Y is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the pM-K03Y should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2kV for power supply lines ± 1kV for input/output lines	Not applicable Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1kV (line(s) to line(s)) ± 2kV (line(s) to earth)	Not applicable Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage Dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% UT>95% dip in UT for 0.5 cycle 40% UT(60% dip in UT) for 5 cycles 70% UT(30% dip in UT) for 25 cycles <5% UT>95% dip in UT for 5 s	Not applicable Not applicable Not applicable Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the pM-K03Y requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the pM-K03Y be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

NOTE: UT is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

Guidance and manufacturer's declaration-electromagnetic immunity

The pM-K03Y is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the pM-K03Y should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	Not applicable	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the pM-K03Y, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance: $d = 1.2 \sqrt{P}$, $d = 1.2 \sqrt{P}$ 80MHz to 800 MHz, $d = 2.3 \sqrt{P}$ 800MHz to 2.5 GHz Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, ^a should be less than the compliance level in each frequency range. ^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80MHz to 2.5 GHz	3 V/m	

NOTE1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

- a. Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the pM-K03Y is used exceeds the applicable RF compliance level above, the pM-K03Y should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the pM-K03Y.
- b. Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Recommended separation distance between portable and mobile RF communications equipment and the pM-K03Y

The pM-K03Y is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the pM-K03Y can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the pM-K03Y as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter, W	Separation distance according to frequency of transmitter, m		
	150 kHz to 80 MHz, $d = 1.2 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz, $d = 1.2 \sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz, $d = 2.3 \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where p is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE1: At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Trimpeks İth.lhr.Tur.ve Tic.A.Ş.

Eski Büyükdere Cad. Yunus Emre Sok.
Topçu İş Merkezi No:1/12,
34418, 4.Levent, İSTANBUL, TÜRKİYE
Tel +90 212 319 50 00
Fax +90 212 319 50 50



ISO CE
9001/13485 1984



Trimpeks_IB_pM-K03Y_7m1_ver1332
INOPMK03Y0000000000XX
Basım Tarihi: 2013/MM/DD